

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
 Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
 San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
 D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 150 pesetas

Domingo 10 de septiembre de 1995  
 Año XCV.— Núm. 29.188

La Diputación Provincial no ha decidido aún la ubicación del Centro de Tratamiento de Residuos

## Segovia fue ayer protagonista en la XII Feria Agropecuaria de Castilla y León

La XII edición de la Feria Agropecuaria de Castilla y León estuvo dedicada ayer a Segovia, donde se exhibieron los productos agrícolas y ganaderos más importantes de la provincia con la presencia del presidente de la Diputación Provincial, Atilano Soto.

Para el presidente de la corporación provincial, la presencia de los agricultores y ganaderos segovianos en este certamen nacional, manifestando la importancia que tiene como escaparate de los distintos productos que se elaboran y producen en Segovia.

"Una provincia como la nuestra cometería un delito de lesa descuido si no se asocia a un foro como éste —afirmó— porque además de hacerlo por un elemental principio de solidaridad administrativa y cultural con el resto de provincias de la región, es importante que mostremos a Castilla y León nuestros productos para poder competir con ellos". Por otra parte, la Diputación Provin-



Atilano Soto, junto al vicepresidente de la Diputación salmantina, entrando en el recinto ferial. PEÑALOSA

cial todavía no ha decidido dónde se va a ubicar el Centro de Tratamiento de Residuos

Sólidos. Sobre este asunto, Atilano Soto manifestó la necesidad de realizar "una larga

pedagogía" con los vecinos de la provincia.

(Pág. 5)

## Las víctimas mortales de tráfico se han reducido a la mitad en verano

Los accidentes de tráfico ocurridos en las carreteras segovianas en lo que llevamos de verano han causado la muerte de cinco personas, lo que supone una reducción a la mitad respecto al mismo período del año anterior, en que fallecieron diez. Igualmente ha descendido a la mitad la cifra de heridos graves, pues se ha pasado de 65 a 33 este año.

A pesar de la disminución de víctimas mortales y heridos graves, el número total de accidentes se ha incrementado, pues si el verano pasado se registraron 150 percances, en la época estival de este año se han producido 175.

En total han fallecido, desde principios de año, 26 personas por culpa de los accidentes de tráfico, lo que supone un aumento de las víctimas de las carreteras.

Los meses más trágicos de 1995 en cuanto a víctimas mortales no han sido, pues, los estivales, sino enero y febrero, en los que murieron seis y cinco personas respectivamente.

(Pág. 7)



La centralización de los semáforos mejoraría el tráfico.

JUAN MARTIN

## El Ayuntamiento quiere centralizar e informatizar la regulación de los semáforos

El Ayuntamiento quiere centralizar e informatizar la regulación de todos los semáforos de la capital, tal y como han hecho ya otras localidades de Castilla y León —la última León— para que la circulación de los vehículos por la ciudad sea aún más ágil.

La envergadura del proyecto, que en su día se aplazó ante la

inminente construcción de la circunvalación y que ahora se ha retomado por el retraso que la citada obra va a sufrir, requiere la colaboración otras administraciones, comenta el concejal, José Luis Sanz Merino, quien se ha reunido ya a tal fin con la dirección general de Tráfico.

(Pág. 4)

## AL DIA

**12** José María Setién se muestra "totalmente dispuesto" a colaborar con el nuevo obispo de Bilbao

**15** La Duma rusa exige el fin de los ataques de la OTAN en Bosnia

**18** Abraham Olano ganó la contrarreloj pero el corredor de la ONCE, Jalabert, continúa de líder en la Vuelta Ciclista a España



Jordi Pujol, en rueda de prensa se niega a negociar los Presupuestos.

TELEFOTO EFE

## Felipe González confirma que los comicios se celebrarán en marzo

La entrevista entre el presidente del Gobierno, Felipe González, y el de la Generalitat, Jordi Pujol, se saldó ayer con la confirmación de que el jefe del Ejecutivo piensa en marzo para las elecciones mientras el líder de CiU rechazó la posibilidad de negociar los Presupuestos del Estado para 1996.

Felipe González y Jordi Pujol se reunieron durante dos horas en La Moncloa para intercambiar sus puntos de vista sobre la situación política y económica y constataron sus diferencias sobre el momento en el que la actual legislatura debe acabarse.

(Pág. 11)

**Domingo**  
**10**  
**septiembre**

**CALENDARIO**

**PARA HOY:**  
Van 252 días, faltan 113.  
Sol: De 7,49 a 20,35.  
Luna: De 20,36 a 08,5.  
Luna llena a las 5,37 en Pis-  
cis.

**SANTORAL**

HOY: N<sup>o</sup>. S<sup>a</sup> de Aránzazu, de  
Gracia, Santa María de

**FARMACIA DE GUARDIA**

HOY: Pérez Lobo y González.  
Plaza de Ramiro Ledesma. Barrio  
de San José.

**AGEMAS**

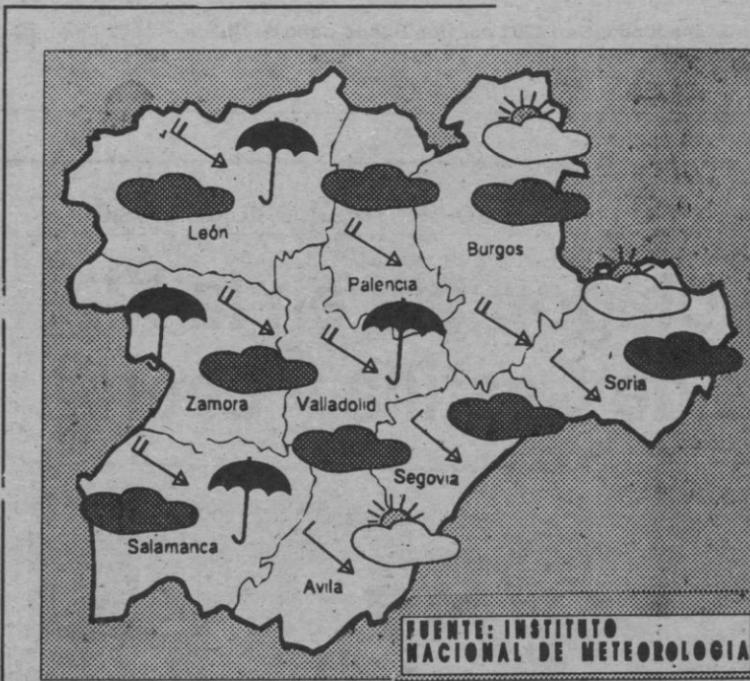
**Tiempo libre**

**En la provincia:**  
— *Santa María la Real de Nieva.* Fiestas de la Soterraña. Actividades destacadas para hoy: En la Plaza Mayor a las 13,30 horas, concierto por la Banda Municipal de Coca. A las 18,00 horas, gran espectáculo taurino, a las 22,00 horas bailes públicos y a las 01,00 verbena.  
— *Pedraza.* Fiestas de Ntra. Sña. del Carrascal. Hoy, dianas y pasacalles, a las 18,30 horas gran novillada con los diestros Navarro de la Calle y Gustavo Marquez, y suelta de vaquillas. Tarde y noche bailes públicos.  
— *Maderuelo.* Primer certamen literario "Villa de Maderuelo" organizado por la asociación "Amigos Villa de Maderuelo". Ambito provincial, primera categoría hasta 12 años y segunda a partir de 12 años. Cualquier modalidad literaria, hasta el 23 de septiembre. Bases e información en la dirección siguiente: calle Castillo, número 10, 40554 Maderuelo (Segovia).  
**En Segovia:**  
— *Barrio de Santa Eulalia.* Catorcena Cultural. Hoy: A las 14,00 horas baile vermouth, a las 18,00 horas gran karaoke infantil, a las 21,00 horas actuación musical y a las 22,30 horas cierre y finalización del ciclo. Organizada la Asociación Musical de Santa Eulalia y bar "Macasi".

**Novenario a la Virgen de la Fuencisla**

Del 14 al 24 de septiembre novenario y fiesta de Ntra. Sra. de la Fuencisla. Traslado a la Catedral, el día 14, a las 20,30 horas, en la Plaza Mayor recepción a la Sagrada Imagen. Novenario dará comienzo el día 15, a partir de las 19,45 horas. Para los jóvenes comenzará el día 16, a las 7,00.

**TERMOMETRO**



FUENTE: INSTITUTO NACIONAL DE METEOROLOGIA



PROVINCIAS	TEM. MAX.	TEM. MIN.	PL./M <sup>2</sup>
Avila .....	23,4	5,4	
Burgos .....	24,2	4,6	
León .....	22,3	7,6	
Palencia .....	24,0	8,9	
Salamanca .....	24,3	6,7	
Segovia .....	23,8	9,6	
Soria .....	23,3	5,4	
Valladolid .....	26,0	8,2	
Zamora .....	25,8	10,8	

**TEMPERATURAS EN MODERADO ASCENSO**

Para hoy, intervalos nubosos, tendiendo a muy nuboso durante el día, con posibilidad de lluvias y chubascos. Temperaturas mínimas en ligero ascenso y máximas en ligero descenso. Vientos del SO, flojos a moderados. Temperaturas previstas para hoy en la capital: Mínima 10 grados. Máxima, 20.

**AGENDA SOCIAL Y CULTURAL**

**EXPOSICIONES**

**SEGOVIA**

- La Casa del Siglo XV**  
— Fotografía. "Las Cajas de Pandora". María José Gomez Redondo. Hasta el 10 de octubre.
- Torreón de Lozoya. (Obra Cultural Caja Segovia)**  
— "Sustratos y referencias". José Luis Simón. Hasta el 24 de septiembre.  
— Pintura. Pilar Chaves. Hasta el 24 de septiembre.
- Sammer Gallery**  
— Verano 95, varios pintores. Juan Bravo, 25.
- Galería Coscoja**  
— "Metantra", de Gregorio Otero (pintura e instalaciones). Hasta el 5 de noviembre.
- Terraza Paraíso. La Cabaña**  
— Pinturas, óleos. Arturo Martín. Hasta el 30 de septiembre.
- Bar Santana**  
— Pasteles. Angélica Fuenteja. Hasta el 15 de septiembre.
- Casa de los Picos. Escuela de Artes y Oficios**  
— Pinturas. Ricardo Cristobal. Inauguración, el día 14 de septiembre, a las 19,00 horas.

**SAN ILDEFONSO**

- Real Fábrica de Cristales (Fundación CNV)**  
— Exposiciones permanentes: "Cristal de La Granja", siglo XVIII y XIX. "Vidrio europeo", siglo XVI-XIX. "Tecnología del vidrio". "Vidrio artístico contemporáneo". "Teatro catóptico esférico". Horario de visitas: De 11,00 a 20,00 horas ininterrumpidamente. Los lunes y los martes, las salas permanecerán cerradas. Lunes y martes, así como los demás días, podrán acoger a grupos de más de 15 personas siempre que se solicite cita previamente.

Exposiciones temporales:  
— "Japón. Vidrio artístico contemporáneo". Hasta el 22 de octubre.

**Jardines del Palacio Real**

Visitas gratuitas a los recintos y lugares siguientes:  
— "El Laberinto", ermita de San Ildefonso, jardines de "La partida de la reina" y piscifactoría.

**Galería de arte "Zaca"**

— Pedro Fuertes Embid. Hasta el 24 de septiembre.

**MADRID**

**Galería Dionis Bennassar**

— "Síndrome de Vesania". Juan Yagüe. Hasta el 30 de septiembre.

**AVISOS**

**Ayuntamiento de Segovia**

El Ayuntamiento de Segovia comunica que a lo largo de este fin de semana se va a realizar el traslado de las dependencias de Urbanismo, Obras, Medio Ambiente, Servicios Industriales y Policía Urbana a sus nuevas instalaciones en la calle Domingo de Soto, 3. Por este motivo el lunes permanecerán cerradas al público estas oficinas, esperando que el martes se pueda atender al público con total normalidad.

**CURSOS**

**Taller de radio**

Organizado por el Consejo Local de la Juventud de Segovia se va a celebrar un curso-taller de radio para jóvenes. El curso será impartido por un monitor. Número de plazas limitado. Solicitudes de inscripción en la sede del Consejo, en la calle Fernández Ladreda, número 27, 4<sup>o</sup> planta, o en el teléfono 44 26 52 de lunes a jueves, entre las 17,00 y 19,00 horas desde el día 11 al 22 de septiembre.

**Auxiliar de floristería**

Curso de un año dirigido a

jóvenes entre 16 y 21 años que no posean titulación académica de BUP ó FP. Comienzo en octubre. Prácticas en empresas y actividades complementarias (culturales, deportivas...). Titulación del Ministerio de Educación. Información e inscripciones en Espávila, calle Independencia, 6. Tel: 43 10 05.

**Escuela de Teología**

Escuela de Teología "San Ildefonso", Diócesis de Segovia. Abierta matrícula, en horario de mañana, de 11,00 a 14,00 horas, en la plaza de la Trinidad, 6. Tel: 46 00 26 y 46 03 96. Actualización en estudios bíblicos, en formación escolar con posibilidad de adquirir la Declaración Eclesiástica de Idoneidad para impartir clases de religión, en preparación y formación laica, y capacitación para obtención de licenciatura en Ciencias Religiosas.

**Taller de Danza Regional**

El día 15 queda abierto el plazo de inscripción para las clases de danza regional segoviana, que como en años anteriores organiza el Servicio de Cultura a través del Taller de Danza Regional. Se impartirán en el "Emperador Teodosio", por Carmen Torquemada, para niños entre 10 y 26 años, por las tardes, de lunes a viernes. Inscripción en la sección de Juventud del Servicio de Cultura, Plaza de la Merced, 12, de lunes a viernes de 9,00 a 14,00 horas, o en el "Emperador Teodosio", a partir del día de inicio.

**Monitores de Tiempo Libre**

Curso de monitores de Tiempo Libre, organizado por la Escuela de Animación y Tiempo Libre, "ESPAVILA". Título expedido por la Junta de Castilla y León. Tendrá lugar del 15 al 30 de septiembre en el albergue "Las Cañadas" de Candeledaa, en la Sierra de Gredos. Para mayores de 18 años con el título de Graduado Escolar. Interesados llamar al teléfono 43 10 05, antes del 12 de septiembre.

**PRIMITIVA**

Sábado, 9

1	2	3	8
42	Com. 31 Rein. 8	45	

Jueves, 7

7	14	19	22	23	35	Com. 8 Rein. 9
---	----	----	----	----	----	-------------------

**BONOLOTO**

Viernes, 8

6	17	36	38	41	47	Com. 19 Rein. 4
---	----	----	----	----	----	--------------------

Miércoles, 6

5	18	28	29	32	47	Com. 21 Rein. 3
---	----	----	----	----	----	--------------------

Martes, 5

6	9	13	19	28	30	Com. 40 Rein. 3
---	---	----	----	----	----	--------------------

Lunes, 4

2	8	23	44	45	47	Com. 33 Rein. 1
---	---	----	----	----	----	--------------------

**ONCE**

Viernes, 8

**3.399**

Serie 106

Jueves, 7	Miércoles, 6
98.772	20.635

Martes, 5	Lunes, 4
53.273	81.168

## El diálogo religioso en el tercer milenio

DOMICIANO MONJAS AYUSO. Delegado Diocesano de Ecumenismo

EL Concilio Vaticano II tuvo, entre sus grandes preocupaciones, la apertura de la Iglesia al diálogo en un triple ámbito: El diálogo entre las diferentes confesiones cristianas (católicos, ortodoxos, protestantes, anglicanos); el diálogo con el amplio mundo religioso no cristiano y el diálogo con los no creyentes. Con esta finalidad se crearon los correspondientes secretariados para la promoción de este triple diálogo.

El Papa Juan Pablo II habla y escribe frecuentemente de este diálogo y lo urge esperanzado, porque existe hoy en toda la humanidad religiosa un anhelo y una búsqueda en mil formas de lo divino, más allá de nuestras expectativas humanas.

En primer lugar, el diálogo inter-cristiano ha recorrido ya en pocos años un largo camino y ha producido por obra del Espíritu muchos y grandes frutos: se han ido borrando prejuicios y barreras de incomprensión, se han reconocido mutuamente errores y culpas, se ha rezado mucho conjuntamente por la unidad, nos hemos ido reconociendo mutuamente... En una palabra, hemos caído en la cuenta de que los muros de nuestras divisiones no llegan hasta el cielo.

Ciertamente nos queda un largo y paciente camino en la búsqueda angustiada de esa unidad querida por Cristo, pero el camino se ha iniciado ya, después de varios siglos de olvido, de divisiones y frecuentemente de estériles polémicas. La última Encíclica de Juan Pablo II, "Que todos sean Uno", es una llamada más a este diálogo inter-cristiano en las vísperas del tercer milenio.

Hay un segundo campo de diálogo mucho más amplio que el anterior, el llamado diálogo inter-religioso de las iglesias cristianas con las grandes religiones (musulmanes, religiones orientales, judíos, religiones africanas, etc.)... Entramos con este diálogo en una visión del mundo religioso que nos plantea toda una serie de interrogantes; porque si es cierto que, como creemos los cristianos, Dios se ha revelado y manifestado de manera privilegiada en Jesucristo, sin embargo, ¿no existen también otros campos de la revelación y manifestación de Dios, como son la propia naturaleza, la conciencia y las otras religiones? ¿No existe una presencia misteriosa del Reino de Dios en medio de aquella amalgama de religiones donde aún no es conocido Jesucristo ni su Iglesia.

### "Nuestra época"

Existe entre los documentos del Vaticano II una declaración, de escasamente seis páginas, "Nuestra Época",



Juan Pablo II habla y escribe frecuentemente de este diálogo.

que ya planteaba (1965) esta necesidad de apertura al diálogo con las grandes religiones no cristianas.

"Ya desde la antigüedad y hasta nuestros días se encuentra en los versos pueblos una cierta percepción de aquella fuerza misteriosa que se halla presente en la marcha de las cosas y en los acontecimientos de la historia humana, como es el conocimiento de la Divinidad, e incluso del Padre (Nostra Aetate, 2)

Es una visión del mundo religioso al que ya aludía Jesús en el Evangelio cuando alababa públicamente la fe de gentes que se encontraba fuera de la religión de Israel: el centurión romano, la mujer siriofenisa, la samaritana...

Participando en el diálogo con estas grandes religiones llegamos a descubrir de algún modo "gérmenes o semillas de la presencia de Jesús (el Verbo)", no sólo en el corazón de las personas sino incluso en sus tradiciones religiosas... Tendremos que llevar, como cristianos, el anuncio de Jesús en nuestro diálogo con todas esas religiones no cristianas, pero siempre con un profundo respeto a sus tradiciones religiosas y partiendo siempre desde el diálogo de la vida misma, de las obras y, en un paso más, desde el intercambio de mutuas experiencias religiosas. Es significativo señalar, por vía de ejemplo, los encuentros de monjes budistas con monjes católicos para conocerse y para intercambiar mutuamente sus experiencias religiosas. Igualmente, en nuestros días, se está dando una presencia numerosa de musulmanes en ámbitos cristianos, iniciándose así, por los azares de la historia humana, un camino de encuentro y de diálogo que siempre debe ser respetuoso con sus tradiciones

religiosas y con las nuestras.

Todos estos nuevos acontecimientos requieren, sin duda, un adecuado discernimiento y sobre todo una gran finura y sensibilidad espiritual para descubrir la presencia del Espíritu más allá de los confines visibles de nuestra Iglesia y también de sus frutos.

### Los no creyentes

Hay finalmente, un tercer ámbito de diálogo abierto por parte de la Iglesia, es el diálogo con los no creyentes. Se trata de un tema particularmente delicado y a la vez urgente, en las presentes circunstancias, ante el fenómeno creciente de la increencia y de la indiferencia religiosa.

¿Cómo afrontar este diálogo? Lógicamente no es fácil cuando en el punto de partida falta un elemento común de diálogo como es la fe o creencia en algo trascendente. Sin embargo, quedan otros caminos abiertos para el diálogo: la colaboración y participación conjunta de creyentes y no creyentes en tareas de bien común, sintiéndonos unidos en la defensa de la justicia, la libertad, el amor y la paz.

En definitiva, estos son los criterios que nos ayudan a los cristianos a descubrir la presencia de Dios en el mundo, al colaborar y dialogar con aquellos de quienes el mismo Señor en su Palabra nos dijo: "Dios no hace distinciones, sino que acepta al que obra rectamente y practica la justicia sea de la nación que sea" (Hechos Ap. 10,35).

No sabemos cuál será el perfil religioso del tercer milenio, pero es seguro que irá como decíamos al principio, mucho más allá de nuestras expectativas humanas, si bajo la acción del Espíritu ponemos a contribución un talante abierto y sincero de diálogo.

## Vocación de servicio

RICARDO HORCAJADA

INTENTO (no sé si lo conseguiré), aventurar algunas definiciones y ejemplos del nebuloso concepto de vocación de servicio, que tantas, tantísimas lecturas tiene. Y que si ya, en la era de Pericles, pudo ser una bella expresión progresista, ha tenido en el curso del tiempo, muchos y contrapuestos cambios de etiqueta.

Durante el nefasto 23-F, Don Juan Carlos, sin reparar en riesgos personales, luchó, de forma denodada, por los derechos humanos, las libertades políticas y las garantías ciudadanas, para, de este modo, cimentar la naciente democracia. Esta nobilísima conducta es emblemática de la vocación de servicio. ¿Qué entendemos por vocación de servicio? Actuar por el bien de la patria, y que, este bien general y común de todos, se anteponga a nuestro propio bien personal.

La diferencia fundamental entre la democracia y la autocracia no sólo estriba en que los gobernantes de la democracia son hombres electos y los "mandatarios" de la autocracia son hombres impuestos. Tal vez, la diferencia más sustancial estriba en que, en el seno de la democracia, el estadista gobierna por el bien general del país y en el cubil de la autocracia el mandatario manda por su propio bien y por el de la camarilla que le apoya.

Es muy importante que, en el nuevo período presidencial que se avecina, concedamos una especialísima importancia a este espíritu de vocación de servicio, de tal forma que todos los gobernantes que accedan al poder lo sean para enriquecer al país, no para enriquecerse a sí mismos.

### Declaración de bienes

Es obvio que la información funciona, y sirve para denunciar los hechos, pero, por desgracia, la información opera a "posteriori", cuando ya se ha cometido la prevaricación.

De ahí, que sea oportuno que, en el nuevo Gobierno de la nación, todos los señores gobernantes deban informarnos de los bienes que poseían antes y después de su mandato gubernamental. Entra dentro de lo posible que sólo por el despacho de este simple trámite, los "sedientos" de riquezas, se aparten del aparato de Estado.

No quiero decir, con ello, que se deban "homogeneizar" las nóminas del Estado, pues no sería justo que cobrase igual el gobernante válido que el gobernante inepto. Se pueden "sonorizar", a todos los niveles, unos premios públicos, que hagan justicia a los mejores.

La vocación de servicio debe ser una mística (amor a la patria), que debe estimular e incentivar una nobilísima praxis de acción conocida y reconocida por todos.

Así pues, hemos de regenerar y de actualizar el concepto de vocación de servicio, de tal guisa que todo hombre de Estado sepa que si su propósito no estriba en



Juan Carlos, vocación de servicio.

enriquecer a España, lo más cómodo y práctico es que se quede en su casa. Pues todos los delitos que atenten contra el bien común deben ser castigados con ejemplaridad.

### El ejemplo real

La patria, en modo alguno, puede ser un instrumento a mi servicio. A alguno se le puede antojar una definición arcaica, pero todas las definiciones arcaicas poseen la grandeza y la nostalgia del pasado: El más genuino concepto del servicio es el culto que se debe a Dios y a la patria. Estas ideas son bastiones de la democracia, aunque muchos autócratas hayan hecho uso de ellas. Todo patriota sabe muy bien, dentro de su fuero interno, que la idea de patria es un bien al que hemos de servir todos; no es un bien, del que se han de servir las personas o las minorías.

Servicio es el culto que se debe a la patria, y todo culto exige un espíritu de entrega y sacrificio.

En otras palabras: La política no puede ser un negocio; la política debe ser una actividad en la que el gobernante gane lo mínimo decoroso para que la patria gane lo máximo necesario. El político ha de ser, ante todo, un creador de riqueza, pero de riqueza patria, es decir, de riqueza materializada en el bienestar general.

Se ha dicho siempre, y con amarga razón, que "el Estado es un mal Administrador". Y lo es por la poca y mala fe de vocación de servicio de los estadistas, más atentos a sus bienes personales que al bienestar general.

En el próximo gobierno necesitamos hombres que no sean ávidos de poder ni que estén sedientos de riqueza. Don Juan Carlos I es un ejemplo a seguir, coronado por la Paz, que es, a mi juicio, la mejor de las coronas.

Habrà, pues, que meditar en esa regeneración que, tal vez, sólo se logre a través de una insobornable vocación de servicio. El más alto sitio de toda la nación nos inspira.

Con el inicio del curso la Policía Local inspeccionará de nuevo todo el transporte escolar

## El Ayuntamiento busca ayudas para centralizar la regulación semafórica

El Ayuntamiento buscará la ayuda económica de la Dirección General de Tráfico, por medio de algún convenio, para introducir en la ciudad un sistema de regulación semafórica centralizado que permita adecuarla a las condiciones de tráfico de cada día y hora.

JESUS MARTINEZ CALLE

La circulación de vehículos por Segovia podría verse muy favorecida mediante la instalación de un sistema de comunicación e informatización de los semáforos que hiciera posible adaptarlos a las diferentes circunstancias de la circulación tal y como han hecho ya algunas provincias de Castilla y León, la última de ellas León, explicó a esta Redacción el jefe de la Policía Local, Julio Rodríguez Fuentetaja.

Se trata de un proyecto de gran envergadura que el Ayuntamiento por sí solo no puede abordar por lo que el concejal responsable en esta materia, José Luis Sanz Merino, está buscando la ayuda de la dirección general de Tráfico.

Anteriores corporaciones municipales ya mantuvieron contactos con la Administración Central para conectar entre sí los semáforos, pero "la inminente construcción de la carretera de circunvalación, que iba a cambiar los flujos de la circulación de vehículos por la ciudad, hizo aconsejable posponer el proyecto", recuerda el edil, quien apunta, a continuación, que "las últimas noticias publicadas por los medios de comunicación sobre el retraso de la puesta en marcha de la citada vía va a sufrir ha hecho aconsejable retomar la idea".

## El concejal quiere que la frecuencia de los autobuses se reduzca a 15 minutos

J.M.C.

El concejal de Tráfico, José Luis Sanz Merino, desea que la frecuencia de paso de los autobuses urbanos por las paradas se reduzca a sólo 15 minutos.

El edil ha mantenido ya diversas reuniones con los responsables de la empresa concesionaria del servicio, TUSSA, para "replantearnos lo que debe ser el transporte público como elemento de movilidad para las personas y sistema de alivio del tráfico individual".

"No se trata —comenta Sanz Merino— de hacer cambios radicales en las líneas, porque podríamos crear confusión; aunque sí se intentará modificar algunos aspectos".

Entre los objetivos del nuevo concejal, figura también realizar una campaña de concienciación ciudadana del uso de los autobuses urbanos como medio ecológico de transporte, dar servicio a



La centralización de los distintos semáforos permitiría una mejor regulación del tráfico por la ciudad.

El Ayuntamiento ha ido sustituyendo hasta ahora algunos semáforos que habían quedado obsoleto y estaban dando muchos problemas, pero "no podemos cambiar todos los reguladores —advierte Sanz Merino—, si no tenemos un plan ambicioso que nos permita remplazar todos aquellos que tienen una fase fija".

### Normativa más dura

En otro orden de cosas, y más próximo en el tiempo, la Policía Local va a llevar a cabo una campaña de control e inspección del transporte colectivo escolar para garantizar un año más la seguridad

de sus usuarios dadas sus especiales características: personas de muy corta edad. "Las empresas —comenta el concejal de Tráfico— deben ceñirse a la normativa y especificaciones existentes, que son mucho más exigentes y restrictivas que las de otros autobuses".

Con vistas al inicio del curso, y dentro de la misma campaña, los agentes están revisando también toda la señalización horizontal y vertical de los alrededores de los colegios. Una operación que se repite en otras dos ocasiones al año: vacaciones de Navidad y Semana Santa.

La llegada de una nueva legis-

latura no modificará tampoco la actuación de la Policía Local en materia de ruidos, en el que sus unidades actúan a instancia de las personas afectadas. "Nos llaman por teléfono y quedamos a una hora para acudir al domicilio del denunciante con el objetivo de hacer una serie de mediciones y comprobar si el nivel de ruidos en esas viviendas se adecúa o no a la legislación vigente", explica Rodríguez Fuentetaja.

Precisamente, y según lo que determina la normativa, la Policía envía entonces la denuncia al departamento de policía urbana para su tramitación administrativa.



El nuevo concejal de Tráfico, José Luis Sanz Merino.

Castilla se resolverá mediante la construcción de una rotonda.

Más dificultades plantea el cruce de José Zorrilla con Ortiz de Paz por la pendiente de esta última calle por la que no sería fácil la circulación de autobuses en sentido ascendente.

Por último, y tras resolver de forma favorable el estrechamiento de la calle Antonio Machado, el Ayuntamiento estudia posibles soluciones a una conexión más ágil de la calle Morillo con Ezequiel González sin tocar el parque de Santo Tomás.

## Las rotondas, un instrumento muy útil para agilizar el tráfico

El concejal de Tráfico, José Luis Sanz Merino, apuesta por continuar con la política iniciada en la pasada legislatura por el alcalde, Ramón Escobar, de construir rotondas como medio para agilizar la circulación de vehículos tras las dificultades planteadas por el corte del tránsito de turismos bajo los arcos del Acueducto.

"Era un método muy probado en Inglaterra y en otros países anglosajones que en Segovia ha permitido reducir el número de accidentes en las intersecciones y la gravedad de los mismos, aumentar la capacidad de tráfico y, al contrario de lo que cabía esperar, disminuir los atropellos en las rotondas, aunque han podido aumentar en otros tramos", explica el jefe de la Policía Local.

Recuerda Sanz Merino que en la confluencia entre la N-110 Soria-Plasencia y la CL-601 Valladolid-Navacerrada el Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente (MOPTMA) proyecta construir una rotonda; mientras que el Ayuntamiento ha presupuestado también levantar otra en la Plaza del Alto de los Leones de Castilla sustituyendo los cubos ahora instalados allí.

También se ha aprobado recientemente una modificación del Plan General para permitir la unión de la carretera de San Rafael con el barrio de Nueva Segovia por medio de otra rotonda. El mismo recurso se empleará para regular el tráfico en el parque de Bomberos como forma de conexión de la calle San Gabriel con la Avenida Padre Claret, y en San Lorenzo en la intersección entre aquella calle y la Vía Roma. La regulación de esa zona podría completarse con la introducción de semáforos de control de velocidad en San Gabriel en sustitución de algunas de las bandas que se pusieron en su día en el asfalto.

### Más difícil

Tampoco se ha descartado la posibilidad de instalar otra rotonda en la confluencia de las calles Doctor Velasco y Cardenal Zúñiga con Santo Domingo de Guzmán, que tiene un gran volumen de tráfico, pero en el que las condiciones de visibilidad y espacio dificultan su construcción, según advierte Rodríguez Fuentetaja.

Sí se ha decidido ya adoptar esa solución en la entrada de la CL-601 a Segovia, viniendo de La Granja, a la altura de Chamberí como medio para controlar "la velocidad de los vehículos" —dar más fluidez al tráfico—. Sin embargo, en la intersección entre la calle Coronel Rexach y la Avenida Padre Claret, la Policía Local piensa en una mayor presencia policial en las horas punta como medio para agilizar la circulación de vehículos.

La XII edición de la Feria Agropecuaria de Castilla y León que se celebra en Salamanca dedicó ayer la jornada a Segovia, celebrándose varios actos en el recinto ferial protagonizados por los representantes del sector agrícola y ganadero de la provincia en este certamen. El presidente de la Diputación Provincial, Atilano Soto Rábanos, visitó junto a algunos miembros de la corporación segoviana los distintos apartados del recinto ferial, señalando su intención de mantener la participación de los agricultores y ganaderos segovianos en este tipo de iniciativas para "mostrar y competir con nuestros productos en toda la región".



Atilano Soto recorrió junto a los responsables de la Feria algunos de los "stands".

PEÑALOSA

El presidente de la Diputación destacó la importancia de este certamen para la provincia

## Segovia mostró a la región sus productos en la Feria Agropecuaria de Salamanca

M. GALINDO

El presidente de la Diputación Provincial fue recibido a la entrada del recinto ferial por el vicepresidente de la diputación salmantina, Alfonso Mañueco y por los responsables de la Feria Agropecuaria.

Después de la recepción oficial, Atilano Soto recorrió junto a Mañueco los distintos apartados del ferial dedicados a la exposición de diferentes productos y servicios, mostrando especial interés por aquellos en los que se mostraban productos alimentarios con distintas denominaciones de origen.

Para el presidente de la corporación provincial, la presencia de los agricultores y ganaderos segovianos en este certamen nacional, manifestando la importancia que tiene como escaparate de los distintos productos que se elaboran y producen en Segovia.

"Una provincia como la nuestra cometería un delito de lesa memoria si no se asocia a un foro como éste —afirmó— porque además de hacerlo por un elemental principio de solidaridad administrativa y cultural con el resto de provincias de la región, es importante que mostremos a Castilla y León nuestros productos para poder competir con ellos".

La representación segoviana en la Feria Agropecuaria fue definida por Soto Rábanos como "no muy abundante pero sí de extraordinaria calidad"; centrándose fundamentalmente en la exhibición de productos alimentarios tradicionales y artesanales. De este modo, en el certamen de Salamanca fueron dados



El grupo de danzas "San Frutos" mostró varias piezas del folclore segoviano en la Feria.

PEÑALOSA

a conocer los vinos de Brieva y Santiuste de San Juan Bautista, los garbanzos de Valseca y abades, la achicoria de Cuéllar y las distintas variedades de productos hortofrutícolas elaborados en Sanchonuño; sin olvidar los derivados del cerdo como el jamón y el chorizo de Cantimpalos. En el apartado ganadero, la participación de la provincia se concretó en la muestra de cinco especies distintas de ganado, así como la participación de particulares y cooperativas.

### Proyectos y realidades

Atilano Soto se refirió también a los distintos proyectos

que el Consorcio Agropecuario Provincial irá desarrollando en la actual legislatura, que se concretarán específicamente en la contratación de un servicio de recogida de cadáveres de animales y la creación de cursos de inseminación artificial dirigidos a los ganaderos de porcino y vacuno.

Sobre el primero de los aspectos, Atilano Soto señaló que este proyecto —en el que se invertirán 25 millones de pesetas y en el que participarán 25 pueblos de la provincia— tratará de reflejar la "realidad agropecuaria y medioambiental" de la provincia, manifes-

tando que esta medida pondrá fin a un problema que se viene arrastrando desde hace varios años.

Con respecto a la inseminación artificial, el objetivo del Consorcio Agropecuario es conseguir "ofrecer un servicio público" a los ganaderos sin entrar en competencia con las empresas sanitarias dedicadas a este aspecto.

La jornada concluyó con una comida ofrecida por al Asociación de Industriales Hieleros de Segovia, así como una exhibición de danzas tradicionales a cargo del grupo "San Frutos" del Centro Familiar Caja Segovia.

## "Larga pedagogía" para el Centro de Residuos Sólidos

M.G.

La Diputación Provincial todavía no ha decidido dónde se va a ubicar el Centro de Tratamiento de Residuos Sólidos que sustituirá al agotado vertedero municipal de El Peñigoso. Sobre este asunto, Atilano Soto manifestó la necesidad de realizar "una larga pedagogía" con los ciudadanos y vecinos de la provincia de forma que entiendan la verdadera filosofía del proyecto.

"El progreso es siempre un arma de dos filos, y lleva consigo inversiones que no se pueden evitar —dijo—. Cuando algunos pueblos oyen la palabra vertedero, muestran los lógicos recelos, porque puede usarse como un dardo político, y es por ello que necesitamos ejercer una labor de pedagogía para hacer entender el verdadero sentido del Centro".

Con respecto a la ubicación, Atilano Soto no quiso desvelar el término municipal en el que se construirá, manifestando que será ubicado en un espacio "próximo a Segovia pero lo suficientemente alejado de la capital así como del pueblo en el que se construirá". Asimismo, afirmó que se están manteniendo conversaciones con distintos propietarios para conseguir que este mismo año se puedan comenzar las obras.

La intérprete superó las dificultades interpretativas de un brillante programa

## La técnica de la pianista María Orejana, desbordó la sala de la Galera

Con un programa repleto de dificultades interpretativas, María Orejana ha sido puesta de largo para su carrera profesional en un acto a lo grande. Con una técnica pianística verdaderamente admirable, la joven intérprete demostró ante un público incondicional su gran sabiduría en el teclado.

MANUEL S. SANZ

Poder dar un concierto, realizar un acto extramilitar en los salones del Alcázar de Segovia siempre ha sido considerado en esta ciudad como algo valioso y meritorio. María Orejana, I Premio del III Concurso Nacional "Ciudad de Segovia", tiene méritos acreditados para recibir su oportunidad en una carrera profesional que se augura larga y feliz.

El empeño que muchas personas tienen por el éxito inmediato de esta jovencísima pianista, ella lo quiso corresponder con un programa durísimo en cuanto que las obras exigían una entrega, una atención y una técnica dignas de asombro. María Orejana, a pesar de no encontrarse físicamente en las debidas condiciones para actuar en público, en ese sentido, no defraudó.

Demostó su entrega, que sólo es fruto de muchas horas de estudio y de privaciones; demostró una buena concentración hacia lo



María Orejana, en un momento de su interpretación en la Sala de la Galera del Alcázar.

PEÑALOSA

que estaba interpretando aunque no estuvo exenta de cierta tensión por sentirse acosada en exceso; y demostró una habilidad con las manos para tocar el piano digna sólo de los intérpretes más consagrados aunque se le notara cierta rigidez.

María Orejana estuvo potente y matizó los comienzos y finales de frase en la "Sonata en La menor K.V. 310" escrita por Mozart en 1778. En "Variations serieuses en

re menor Op. 54" del romántico F. Mendelssohn María Orejana resolvió con técnica y habilidad la multiplicidad de sonidos que necesitan salir a la vez. Sin faltar cierto lirismo parecía que todas las cuerdas del piano sonaban al unísono. En la leyenda de Hero y Leandro que en diversos pasajes R. Schumann quiso describir con su "Fantasiestücke, Op. 12", María Orejana puso todos los sonidos en su lugar reali-

zando una excelente descripción.

El programa se completó con la "Sonata nº 4, Op. 30" del ruso neorromántico A.N. Scriabín. La exactitud y la técnica volvieron a florecer en las manos de la pianista. Si acaso le faltó algo al concierto fue la comunicación, la expresividad musical de la intérprete. ¡Mira que si además de saber tocar el piano hay que saber actuar!. Pero ese será otro paso que María Orejana podrá afrontar.

### Continente, iniciativa y sensibilidad

M.S.S.

En esta ciudad en la que estamos acostumbrados a que todo nos lo organicen y nos lo regalen, en la que el arte del continente nos desborda y se nos moja el culo admirando nuestro ombligo, la iniciativa y la aportación personal exenta de envidias, competencias y protagonismos provincianos no están muy extendidas.

Por eso, parece justo destacar la iniciativa del café La Concepción para patrocinar el concierto de piano en la Sala de la Galera del Alcázar de Segovia. Desde luego que ésta no ha sido ni la primera ni la única iniciativa tanto de La Concepción como de otras agrupaciones privadas pero sí es algo a tener en cuenta. Porque, gracias al entendimiento entre dos empresas, el Centro de Estudios Musicales de Segovia y La Concepción, que se pongan de acuerdo con el Patronato del Alcázar de Segovia para dar mayor contenido y esplendor a la ciudad, es cuestión de agradecer.

Y la cosa parece ser más fácil de lo que otros piensan. Sólo se necesita abandonar personalismos y tener cierta sensibilidad.

### Un ambiente muy peculiar

M.S.S.

El "V Ciclo de Música en los Patios de Segovia" comenzó con el concierto que el "Cuarteto Fin de Siglo" interpretó en el patio de la Diputación Provincial. El Colegio de Arquitectos, que tiene sobradas razones para saber de espacios y de ambientes tiene también la percepción de entender la música de una forma muy peculiar.

Y es que los patios de los palacios segovianos poseen ese encanto especial de lo grato y de lo entrañable. La música y las agrupaciones que propone el ciclo reflejan ese sentido. El concierto del viernes se ajustó a la intención.

Por otra parte, la reducida dimensión de los patios hace que el público que asiste a un acto en alguno de ellos parezca una multitud. En realidad, el tamaño es ideal para que no haya sensación de vacío y que al mismo tiempo, gran parte del público esté con comodidad como sucedió en el patio de la Diputación. Y finalmente, la magnífica acústica de estos patios permite que los sonidos acojan la respiración; sin que el patear de las palomas sobre la cubierta impidiera escuchar a la guitarra entre los otros tres instrumentos con su sonido natural.

## Música académica y música colonial en una sentida interpretación

M.S.S.

Un mes exactamente. Ha pasado un mes desde que el "Cuarteto Fin de Siglo" actuara en el patio del Palacio de Quintanar. Con un programa muy parecido, el cuarteto ha vuelto a cautivar al público que ha tenido el acierto de escucharles en el primer concierto del "V Ciclo de Música en los Patios de Segovia" que organiza el Colegio de Arquitectos.

Un mes ha servido para que el cuarteto se sosegase. De este modo, las dos obras que compusieron la primera parte de entonces y de ahora fueron las mismas. Si en aquella ocasión se pudo apreciar en la ejecución una "soltura tensa", en ésta se ha podido entender una gran seguridad. Si hace un mes estuvieron "más pendientes de la expresividad de las obras" que de ellos mismos, el viernes estuvieron más atentos a su conjunción orquestal con lo cual la expresividad de las obras pasó a un segundo plano para así, adueñándose de la obra, poder contar su emoción personal.

En este último concierto, el "Cuarteto Fin de Siglo" contrastó la música europea del siglo XVIII con la americana del XIX y ésta con la del XX, también del otro lado del Atlántico. El "Divertimento en Do mayor", de Mozart y el "Concierto en La mayor", de Vivaldi, pusieron el contrapunto académico a una segunda parte colonial.



El Cuarteto ofreció momentos de gran música.

PEÑALOSA

Las "Cuatro contradanzas cubanas" de M. Saumell y las "Cuatro danzas cubanas", de I. Cervantes, en ambos casos con arreglos de Flores Chaviano pusieron la fiesta en la hacienda repartiendo aires señoriales y populares. La expresividad del "Cuarteto Fin de Siglo" volvió a aparecer con una feliz ejecución.

"Almendra", de Abelardo Barros y "La Mora", de Eliseo Grenet, dos danzones o baile nacional de Cuba, eran las piezas programadas para el final. Lo popu-

lar caló en el público incitando al baile de forma subliminal. En el primero de los danzones, el ritmo cambiante y elocuente fue objeto de una soberbia ejecución.

"La Mora", intencionadamente al final, hizo que el público se metiera en los instrumentos y disfrutara con la canción, con la nostalgia, con las frases fugadas entre el violín y la viola, con los "pizzicatos" de la viola y del chelo, con el ritmo y más ritmo, con las improvisaciones virtuosistas del violín...

Al inevitable entusiasmo final del público, el grupo correspondió con dos obras del siglo XX: "Escolaso", que es una parte de la "Suite Troilina", de Piazzola, y "La Comparsa", de Lecuona, como homenaje en el centenario de su nacimiento.

Es justo destacar la musicalidad, la emoción, la vitalidad, lo latente, lo sugerente y la imaginación de la obra de Piazzola que tuvo su respuesta en una interpretación llena de técnica y con perfecta conjunción y sensibilidad.

## Los sindicatos critican las posturas antidemocráticas de China y Francia

A.S.

La Federación de Servicios Públicos del sindicato Unión General de Trabajadores (FSP-UGT), en nota remitida a esta Redacción, deplora las "prácticas antidemocráticas" que a su juicio se están produciendo, tanto en la IV Conferencia Mundial de la Mujer que se está celebrando en la ciudad de Pekín, como en el Foro de Organizaciones No Gubernamentales en Huairou, ambas en China.

FSP-UGT manifiesta su total rechazo a las prácticas antidemocráticas y a la represión que ejercen las autoridades de aquel país, que "no permiten expresarse con libertad, y prohíben la entrada de los participantes a los diferentes Foros de las ONG's."

La nota del Sindicato explica su posición sobre algunos de los puntos que se tratan en la Conferencia de la Mujer.

En referencia al matrimonio, UGT considera que los hombres y mujeres han de tener los mismos derechos de ciudadanía y pasaporte, rechazando la práctica de algunos países, en los que la mujer queda bajo custodia de su marido.

Respecto al divorcio, FSP-UGT se muestra partidario de la igualdad de condiciones para ambos miembros de la pareja.

Además, se solicita la igualdad de derechos para los hijos e hijas en lo que a derechos sucesorios y de herencia se refiere.

La Federación expone su total repulsa a la prostitución de menores, "en la mayoría de los casos, obligados a ello".

Por último, se apoyan las acciones que propone la ONU de crear leyes que salvaguarden los derechos de la mujer, promover las convenciones internacionales contra la explotación sexual, y hacer pública una relación de

países en los que se violen los derechos de las mujeres.

### Pruebas nucleares

FSP-UGT expresa también su total repulsa a la reanudación de las pruebas nucleares realizadas por Francia en el Atolón de Mururoa, a la vez que rechaza también el asalto a los barcos de Greenpeace, y el trato vejatorio a sus tripulantes por parte de la marina francesa.

El Sindicato entiende que los ensayos que se realizan en el Pacífico Sur son una clara muestra del colonialismo francés.

Tanto FSP-UGT como la Federación Provincial de CGT se muestran totalmente contrarios, no solo a estas pruebas, sino a las que realice cualquier país.

CGT con un comunicado titulado con la frase "Y la estupidez se hizo realidad", afirma que estas pruebas "deben llenarnos de desprecio hacia personas tan indignas y crueles como el presidente francés Jacques Chirac", cuya actitud califica como "fascista y arrogante", demostrando con su actitud, —ahora Francia, antes otros países—, que son capaces de matar en serie cuando se lo propongan.

En el comunicado se considera que los países, más o menos democráticos, se muestran una vez más lejanos y distantes de los pueblos que gobiernan mostrando su cara más monstruosa e indeseable, quedando deslegitimados para representar a los ciudadanos.

CGT considera que debe ser la sociedad la que "al margen de sus hipócritas gobiernos", tome la iniciativa y pase a la acción para evitar estas salvajadas", por lo que propone un boicot total a los productos y empresas francesas.



JUAN MARTIN

Aunque aumentaron los accidentes disminuyeron las víctimas mortales y los heridos graves.

Accidentes y encierros causan cuatro heridos este fin de semana

## Las víctimas mortales de tráfico se redujeron a la mitad en verano

Los accidentes de tráfico ocurridos en las carreteras segovianas en lo que llevamos de verano han causado la muerte de cinco personas, lo que supone una reducción a la mitad respecto al mismo período del año anterior, en que fallecieron diez.

F. DESCALZO

De la misma forma ha descendido a la mitad la cifra de heridos graves, pues se ha pasado de 65 a 33. A pesar de esta disminución de víctimas mortales y heridos graves, el número total de accidentes se ha incrementado, pues si el verano pasado se registraron 150 percances, en la época estival de este año se han producido 175.

Desde principios de año y a hasta la fecha han fallecido 26 personas por culpa de los accidentes de tráfico ocurridos en toda la provincia, lo que supone que han aumentado las víctimas de las carreteras. Esta tendencia al alza se ha producido en todo el territorio nacional. Sin embargo, el verano ha tenido un resultado contrario, al menos hasta este momento.

En los accidentes ocurridos en julio, agosto y lo que llevamos de septiembre se han producido 171 percances graves con un resultado de cinco personas muertas. En el mismo período del año pasado se registraron 149 accidentes y diez fallecidos.

El hecho de que el mes de agosto pasado haya deparado un total de cuatro personas muertas ha causado una, siempre relativa, satisfacción a los responsables de la Seguridad Vial de la provincia. No en vano, los meses más trágicos en lo que llevamos de año no han sido los estivales, sino



DGT

Según la DGT, los jóvenes son más receptivos a sus campañas.

enero y febrero, en que fallecieron seis y cinco personas respectivamente, lo que comenzó suponiendo la ruptura de la tendencia a la baja que se observaba desde hacía tres años.

En los dos primeros meses de verano, los accidentes han causado además un total de 142 personas heridas. De ellas 109 fueron leves y 33 graves. El año pasado sumaron 168 heridos, de los que 103 sufrieron heridas de gravedad y 65, leves.

La mayoría de los percances ocurren en las carreteras interurbanas. De los cerca de 180 sucesos registrados, 96 tuvieron lugar en la provincia y 75 en las zonas urbanas. Los accidentes del verano pasado sumaron 150.

Aunque los jóvenes integran el colectivo que más sufre los sucesos de circulación, el director general de Tráfico, Miguel María Muñoz, ha explicado recientemente que el número de accidentes entre este colectivo ha disminuido y

ha sido el grupo de conductores que mejor ha evolucionado en los últimos cuatro años. Miguel María Muñoz precisó que esto se debe, en parte, a que "el joven es enormemente receptivo a las campañas".

### Tráfico y encierros

En las últimas horas se ha producido un herido grave en el término de La Losa, donde el conductor de un turismo matriculado en Segovia atropelló a un peatón, que resultó herido grave. El conductor, que quedó ileso, fue detenido por supuesto delito contra la seguridad de tráfico.

En este mismo municipio se registró un herido leve en los encierros que se celebraron ayer debido a una caída.

Por su parte, los encierros que se corrieron también ayer en la localidad de Pedraza, donde celebran las fiestas patronales, causaron heridas graves a una persona y leves a otra. En ambas ocasiones se debieron a asta de toro.

**AVON COSMETICS, S.A.**  
SELECCIONA

## CONSEJERA DE VENTAS

Para responsabilizarse de un equipo de venta directa ya formado en AVILA y SEGOVIA.

- Mujer de 23 a 35 años, activa, eficaz, que le guste trabajar con las personas y se relacione con facilidad.
- Carnet de conducir y coche.
- Salario fijo, gastos de viaje, seguridad social desde el primer día, comisiones e incentivos interesantes.
- Formación a cargo de la empresa y apoyos promocionales constantes para su equipo.
- No es necesaria experiencia si se tienen cualidades, disposición y ganas de trabajar.

Interesadas escribir al Apdo. de Correos 14.875, Departamento de Selección, Ref.: AVI-SEG., Madrid 28080, enviando breve historial, fotografía reciente y teléfono de contacto.



# VILLA DE CUÉLLAR

Francisco Salamanca, concejal delegado de Asuntos Taurinos

## “El balance general de las fiestas ha sido bueno, aunque hay mucho que mejorar”

“El resumen o balance global de las pasadas fiestas puede considerarse bastante bueno, porque los encierros han entrado bien, los festejos en general han sido atractivos, las probadillas han iniciado su recuperación y la gente se ha

divertido, y los encierros infantiles han sido un éxito total. No obstante hay temas que mejorar si queremos una plaza más seria y trabajar y cuidar mucho el asunto de los encierros porque son la joya de nuestra fiestas”.

S. GUIJARRO

Francisco Salamanca encabezó la lista que la Plataforma de los Independientes de España presentó en Cuéllar en las elecciones municipales del 28 de mayo y resultó elegido concejal. Forma parte del gobierno de coalición que dirige el Ayuntamiento y es el concejal responsable de Medio Ambiente. Por su profesión, veterinario, y reconocido aficionado al mundo de los toros, es también el responsable taurino del Ayuntamiento y ha ejercido como presidente de la plaza de toros en las pasadas fiestas.

Salamanca hace en esta entrevista un balance del aspecto taurino de las pasadas fiestas.

**PREGUNTA.**— Empecemos por los encierros. ¿Cómo ha sido su desarrollo?

**RESPUESTA.**— Podemos decir que han resultado bien. Han entrado a la hora prevista, ha existido una buena colaboración de los caballistas y el ganadero responsable de la conducción, Simón Caminero, ha trabajado con ganas y realizado un espléndido trabajo en el campo. Pero el tema del ganado es otra cosa: en general morucho y malo.

**P.**— Estos toros de los encierros ¿son de raza brava?

**R.**— Como responsable del asunto, si vienen toros sin casta y no responden a que son toros bravos tendría que rechazarlos y suspender el encierro, pero hay que imaginarse lo que sería suspender un encierro en Cuéllar.

Podemos llegar a suspender un festejo por la tarde, pero un encierro... Todo fueron promesas y promesas del ganadero, confiando en que iba a traer las cartas genealógicas a posteriori, pero “ni a posteriori, ni anteriori”. No las ha presentado, con lo cual queda injustificado que los toros pertenezcan a la raza de ganado bravo y el Reglamento Taurino dice bien claro que todos los animales deben estar inscritos en el libro genealógico de la raza bovina de lidia.

**P.**— No obstante parece que fueron rechazados algunos toros.

**R.**— Efectivamente. Creo que ha sido la primera vez que han sido rechazados toros y obligado a traer otros nuevos. El lunes fueron rechazados tres y el martes dos, porque desmerecían mucho del resto.

Además venía un toro que se dijo al ganadero expresamente que no trajera cuando estuvieron las peñas y el alcalde en la ganadería antes de las fiestas, le trajo para el encierro del lunes pero se ordenó que se lo llevara. Al final de los cinco toros que quisimos cambiar sólo lo conseguimos con tres, pero bueno algo se logró. Aparte nos metió en el encierro del martes un toro rechazado el lunes.

**P.**— Respecto al siempre polémico y sospechoso sacrificio de todos los toros que entran en la plaza. ¿Qué ha ocurrido este año?

**R.**— Pues que no han sido sacrificados todos. Como ya se

ha informado públicamente nos han desaparecido de los corrales de la plaza cinco toros vivos. Aquí había el compromiso de sacrificar todos y en el contrato de arrendamiento de la plaza se especifica que se cumplirá el Reglamento Taurino. Además existía un compromiso verbal porque siempre hay triquiñuelas con estas cosas por parte de la empresa y del ganadero.

Respecto a este tema hay que darse cuenta que nosotros ni ganamos ni perdemos puesto que aquí el responsable es el empresario y a él le van a tocar todas las cuestiones, puesto que el delegado gubernativo escribe y refrendan los veterinarios. Si no hay actas de apuntillamiento esos toros que han desaparecido tienen que estar en alguna parte.

### Control de las reses

**P.**— ¿Cómo se realiza el control de estas reses que entran en la plaza?

**R.**— Nosotros diariamente controlamos los toros que se apuntilla, los que salen a la plaza y los que van al matadero. Del encierro del último día se habían dejado cuatro toros para la probadilla y uno que estaba del concurso de cortes. Estos cinco han desaparecido.

**P.**— Entonces, ¿qué ha pasado?

**R.**— El ganadero nos dijo que los había cargado a mediodía del jueves y llevado al matadero, pero allí no se mataron. Total que el camión desapareció. Estos cinco toros los tenemos per-



Francisco Salamanca.

S.G.

fectamente reseñados con los números y capas. Se ha dado conocimiento tanto a la Guardia Civil, que habrá realizado la correspondiente denuncia, como a otros ayuntamientos donde sabemos que este ganadero da encierros como Portillo y Mojados.

**P.**— ¿Respecto a las corridas?

**R.**— Este año ha sido una primera prueba. Esto no es cambiarlo de la noche a la mañana, sino de ir progresivamente. Ya sabemos de qué pie pueden coquear el empresario, los ganaderos, cómo se funciona y si queremos hacer una plaza más seria habrá que realizarlo progresivamente. En general digo que las ganaderías han sido de buena calidad.

## Festejos taurinos

S.G.

**P.**— Hagamos un repaso de los festejos. ¿Cómo fueron los dos primeros?

**R.**— La corrida del domingo, de Montalvo, muy justita pero buena para los toreros. Cumplía para una plaza de tercera, pero creemos que dentro de esta categoría Cuéllar debe tener una presentación mejor del ganado. De los seis toros, dos por lo menos fueron para lucirse y Luguillano cuajó un gran toro. La de rejones fue muy remendada con tres toros de Martín Arranz, uno de José Antonio Ramos, otro portugués de Irmao Hermanos y otro de Miguel Arroyo “Joselito”. Presentación buena de cuatro y peor de los otros dos.

### Novillada picada

**P.**— ¿Y la novillada picada con reses de Sonsoles Aboín?

**R.**— La presentación en cuanto a peso, conformación y morfología de los novillos bastante buena, aunque era muy sospechosa de pitones. Hay personas que habían visto la novillada en el campo y estaba de otra manera a como vino aquí.

**P.**— Pero estamos hablando de novilleros, de toreros que están empezando, incluso algunos quizá no tomen la alternativa.

**R.**— Sí, sí, pero hay que saber, por ejemplo, que la señorita Cristina Sánchez cobra incluso más que muchos matadores de toros. Cada uno que piense lo que quiera. De todas las maneras debemos tener bien claro que para que vengan figuras o llamadas figuras deben venir toros arreglados. Es una desgracia reconocerlo.

**P.**— ¿Respecto de la corrida del miércoles?

**R.**— Estaban anunciados toros de Daniel Ruiz, pero algunos presentaban problemas sanitarios y otros eran remendaditos de cara y muy mala presentación. Lo hablamos con el empresario y se cambió por una de Luis Algarra, de lo más caro del mercado taurino. La corrida vino bastante justa de cara, pero mejor presentada que la del domingo, no obstante fueron rechazados dos toros. De los cuatro tres salieron muy buenos. El de Litrí fue buenísimo, pero lo mató muy mal.

### PROFESORES DE INGLES

PARA SEGOVIA

Licenciados o escuela oficial de idiomas. Para dar clases a alumnos de 5 a 17 años.

SE REQUIERE:

- \* Titulación.
- \* Flexibilidad de horarios.

SE OFRECE:

- \* Buena remuneración y estabilidad.
- \* Contrato trabajo y Seguridad Social.

INTERESADOS: Llamar al teléfono (91) 542 89 89, de 9,30 a 14,00 horas.

### EL ESPINAR

Ven y Disfruta

### FIESTAS

del 9 al 17 septiembre  
todas las noches grandes

### VERBENAS

Lunes 11

ORQUESTA MADRID

patrocinada por

CAJA DE MADRID

### EMPRESA PROMOTORA EN ZONA DE ALICANTE

Desea contactar con:

## INMOBILIARIAS DE SEGOVIA

Para la VENTA de sus PROMOCIONES en:

**DENIA - BENIDORM - SAN JUAN  
GUARDAMAR Y TORREVIEJA**

INTERESADOS LLAMAR

**TEL. - 91/559 23 75**

SRTA. MARIBEL

RIAZA

La Cofradía ha abierto una cuenta bancaria para quien quiera ayudar

# La ermita de Hontanares, faro y luz de la Sierra de Castilla, necesita ser restaurada

Riaza es un lugar apacible. Zuloaga, el maestro de periodistas, acertó a definirlo como "una enseña feliz en la Meseta". En este entorno entrañable de nuestra geografía, cuando se suavizan las cumbres de la sierra, después de Pico de Cebollera y de las escarpaduras cortantes de La Buitrera, hay un lugar de amables praderas, de hermosos árboles que transmiten placidez con el suave rilar de sus hojas acariciadas por la grata brisa constante.

ANTONIO HORCAJO

Hay un largo robledal, que cruzamos en la ascensión, y un hermoso pinar que guarda la espalda del santuario. Es un pinar que, en los días de agua, cuando la tierra apenas se moja, despide un gratificante aroma.

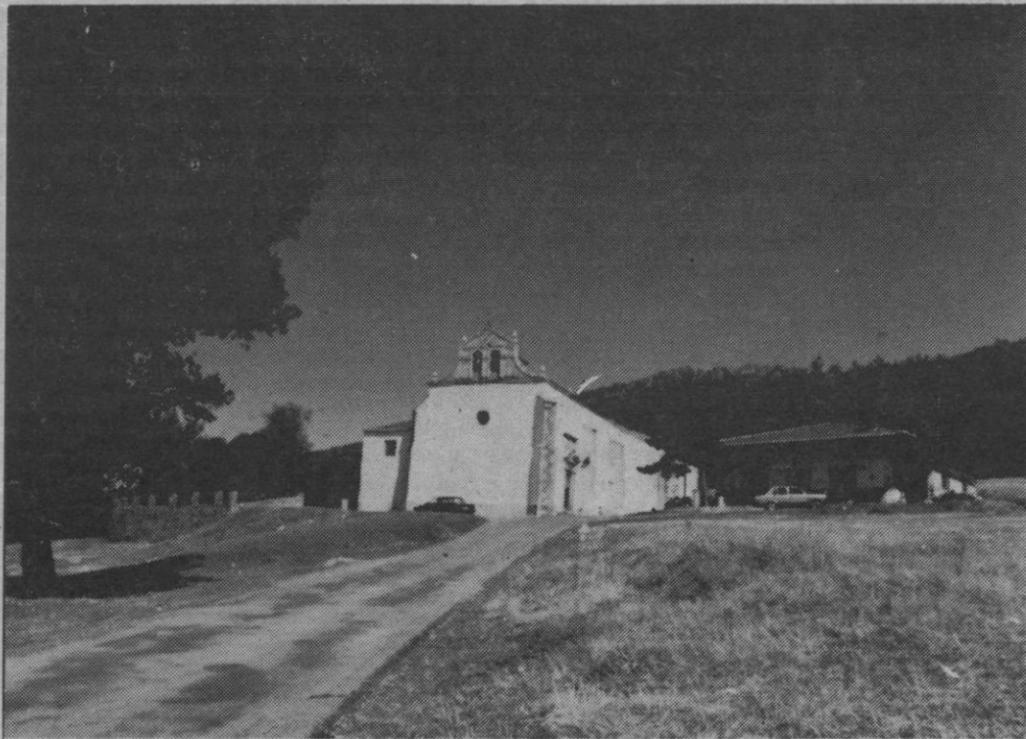
Más arriba, donde se perfila la sierra en un azul purísimo, está el lugar bendito de la Fuente de las Tres Gotas. Aquí, en una cueva natural de roca, apareció la imagen de María de Hontanares, cuando los moros invasores ya había bajado al otro lado de las montañas.

En los anchos espacios, que riegan siempre las fontanas, se abre una explanada. En ella está la ermita y aquí, en su trono, desde el que sonríe siempre, la Estrella de la Sierra y Luz de los riazanos. Hontanares es el lugar mariano más alto y más hermoso de toda Castilla, de todo el macizo en el que se cobijan nuestros humildes pero entrañables pueblos serranos. Hontanares es el gran mirador por las extensiones que abarcan nuestros ojos, pero es, sobre todo, el faro de nuestra espiritualidad por la luz que se irradia desde la ermita blanca.

Abajo vemos los pueblecitos que se confunden con las tierras de rica policromía. Madriguera, Alquité, El Muyo— que desde Piedrasllanas se ofrecen como plantados en un gigantesco mapa— son los más próximos. Luego en otro ángulo, Fresno de Cantespino, Riaguas de San Bartolomé, Campo de San Pedro, Maderuelo, Ayllón, nombres todos de epopeya, nombres que encierran en la realidad cotidiana una larga tradición de quehacer duro, de brega más para subsistir que para medrar, cuando no de la dolorosa emigración. Son los pueblos del llano que se van acercando a las tierras del Duero y luego, más allá, sigue nuestro otear hasta un horizonte de toda Castilla.

### Dulce hechizo

Hontanares, como lugar privilegiado, es una atalaya en la que la vista del hombre se col-



Hontanares es el lugar mariano más alto y más hermoso de toda Castilla.

A.H.

ma de serenidad en el alma y recrea sus ojos con paisajes anchos y profundos. Allí suben muchos cansados del ajetreo urbano, otros por oídas de sus atractivos turísticos, pero, sobre todo, están los creyentes, las gentes de toda clase y condición que, movidas por la devoción y el amor, suben impulsadas por el resorte de la fe y por un sentido amor a María de Hontanares, transmitido de generación en generación.

¡Hontanares!

[¡Bello encanto;

Dulce hechizo, monte santo, donde mora nuestra Virgen, la que roba nuestro amor.

Hay dos ocasiones al año en que aquellos parajes se desbordan de romeros, de los venidos de toda la comarca y de otras tierras que no son segovianas pero que, igualmente, con la misma fuerza se sienten atraídos por la santa imagen. Son dos días de fiesta grande, el domingo de la Virgen de Hontanares en este mes de septiembre, y luego la fiesta de la Octava, más tranquila, más íntima. Desde hace siglos ha sido así y así continúa vivo el fervor de las gentes, aún en los tiempos que se dicen aconfesionales. La devoción sencilla no precisa de dictados, ni para ocultarse, ni para manifestarse pletórica.

### Patrimonio cultural

Pero el tiempo no pasa en balde. Los fuertes hielos de la sierra, las aguas y los cierzos, cuando no las nieves, azotan a la ermita y la han ido erosionando. Hoy Hontanares, la bella ermita de Hontanares, está en mal estado. Sus cofrades, sus amigos, sus devotos sienten la pena de que no se pueda dedicar a su repaso unas pesetas, unos 10 millones, que se



Hoy, la ermita de Hontanares está en mal estado.

A.H.

dilapidan, por mor de la aconfesionalidad de los documentos, ignorando que este lugar bendito para muchos, es también parte de nuestro patrimonio cultural y tradicional.

Otras veces cuando fueron precisos arreglos fue la generosidad de los riazanos la que hizo posible las mejoras. Hoy, sin embargo, la Cofradía necesita ayudas importantes y el amor por la cultura popular de nuestros pueblos, por sus tradiciones más auténticas y por la conservación de una espiritualidad secular de los segovianos, hemos de responder con generosidad.

Miremos todo, personas e instituciones, hacia este hermoso rincón segoviano y tendamos la mano hacia uno de los más auténticos y antiguos vestigios de religiosidad y fe— el alma de la raza— de nuestra comunidad.

Hontanares nos necesita, no le neguemos nuestro apoyo. Quienes sientan seriamente la urgencia por conservar lo auténticamente nuestro, el legado más hermoso recibido de las generaciones anteriores, puedan ingresar sus ayudas en la Caja de Ahorros, Oficina de Riaza, para las obras en la ermita de Hontanares.

## FUENTEPELAYO

### Actividades medioambientales organizadas por la asociación "Altair"

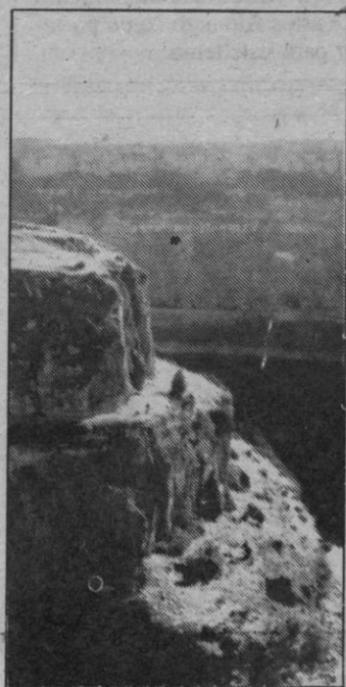
JESUS OLMOS DELGADO

Semana de naturaleza ecológica organizada por la joven asociación "Altair". Sí señor otra nueva asociación que tenemos en Fuentepeelayo, y ésta de chicos jóvenes, amantes de la Naturaleza y de la Ecología integrada por veinte socios de ambos sexos, que se constituyó según me informa uno de los interesados hace un año, en agosto de 1994, y cuyo fin es amar a la Naturaleza, favorecer la ecología en la medida que puedan, que la gente se interese por el medio que le rodee y hacer todas las actividades posibles en este ámbito.

Así, inicialmente en este verano, han efectuado primero una proyección de dispositivos en el salón de teatro de la Casa de la Cultura, el cual, ocupado por los jóvenes especialmente, del pueblo y veraneantes, se vio lleno en un 90%, los dos días en que se efectuó y cuyos temas fueron, el primero sobre los Pirineos, lugar que los propios directivos de la asociación visitaron el pasado año en una marcha que hicieron a dicha cadena montañosa, complementada la proyección con vistas igualmente de los Picos de Europa y su entorno.

El segundo día sobre "las Hoces del Duratón" igualmente visitado por los organizadores, que lo conocían perfectamente.

La segunda actividad realizada lo titularon "Aula de Astronomía" y consistió en una de estas noches pasadas, estrelladas, con un telescopio facilitado por un vecino de Segovia, descendiente de Fuentepeelayo, según me han informado, contemplaron y vieron con detenimiento los planetas, estrellas, constelaciones y nebulosas que el telescopio alcanzaba en su radio de acción. Resultó muy interesante y espectacular, no sólo para los componentes de la asociación si no para los veinticinco jóvenes que les acompañaron.



F. DESCALZO

Hoces del Rio Duratón.

## La UPL no estudiará las posibles sanciones contra Farto

León. (Ical).— La Unión del Pueblo Leonés (UPL) no estudiará las posibles sanciones contra la procuradora Concepción Farto hasta el próximo congreso del partido, que se celebrará en noviembre, según afirmó en declaraciones a la Agencia Ical el portavoz que la dirección de la agrupación leonesista ha nombrado para tratar este caso, Carlos Almarzo.

Almarzo señaló que la opinión generalizada entre los militantes de la formación leonesista es esperar hasta el congreso para depurar las responsabilidades que se deriven de este asunto. Sin embargo, apuntó que el próximo sábado —y no ayer, como en un principio habían anunciado por error— se reunirá el comité ejecutivo para abordar este tema "para proteger a las personas que se han visto involucradas". Carlos Almarzo admitió que la situación en el partido "es preocupante" pero que en ningún momento se va a desencadenar "una caza de brujas". Aún así, se mostró sorprendido por las declaraciones realizadas por Concepción Farto, ya que "es extraño que una persona que lleve sólo dos meses en el cargo, que aún no ha entrado a ejercer plenamente sus funciones, pueda sacar esas conclusiones".

Asimismo, criticó a Farto por hacer estas declaraciones a los medios de comunicación antes que al partido. En este sentido, dijo que "respeto mucho sus palabras, pero creo que en la UPL hay cauces para discutir estos temas antes de sacarlos a la prensa. Y más cuando eran cosas de las que no teníamos ni idea".

Por su parte, Concepción Farto se reafirmó ayer en sus críticas hacia la dirección de la UPL y negó que vaya a abandonar su escaño en las Cortes, como han sugerido varios miembros de la formación leonesista, entre ellos el también procurador Joaquín Otero.

Farto criticó el nombramiento de Carlos Almarzo como portavoz para este tema.

La producción creció un 13,7 por ciento en 1994

## El sector de aguas minerales deberá plantar cara a las multinacionales

El aumento del nivel de vida de la población española en general y la tendencia a consumir productos saludables y naturales, unido este año a la fuerte sequía que está padeciendo el país, son algunas de las razones que explican el incremento que experimenta el sector nacional de las aguas envasadas.

MONTSE CARREÑO (Ical).

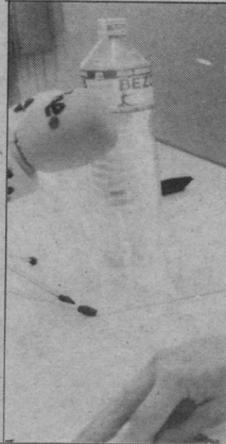
La producción de aguas de bebida envasadas sufrió un aumento del 13,7 por ciento durante el año 1994, al alcanzar los 2.734 millones de litros, frente a los 2.403 del año 1993, según los datos de la estadística de producción del sector realizada por la Asociación Nacional de Empresas de Aguas de Bebida Envasadas (ANEABE).

Entre los diferentes tipos de aguas, el que mayor crecimiento experimentó fue el de aguas de manantial, que subió un 17,06 por ciento; las aguas minerales naturales también subieron de forma destacada con un 14 por ciento; mientras que las aguas potables preparadas bajaron un 4,5 por ciento. En Castilla y León existen ocho marcas de aguas minerales naturales reconocidas como tales en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas, que son: Babila-

fente y La Platina, de Salamanca; Bezoya, de Segovia; Castrovita, de Valladolid; Corconte y Santolín, de Burgos; El Carrizal, de León, y Montepinos, de Soria.

Según los empresarios de la región, aunque sí se está experimentando un crecimiento en la producción, éste no se ve reflejado del mismo modo en los beneficios, ya que el aumento del coste de las materias primas (envases y etiquetas) y el transporte, unido al estrecho margen para fijar los precios, por la competitividad que ejercen las grandes empresas, hace que las ganancias sean mínimas para los embotelladores.

Las empresas castellano-leonesas que comercializan las aguas minerales naturales son en su mayoría pequeños negocios locales —con no más de 40 ó 50 empleados— que se orientan principalmente hacia el mercado regional y nacio-



Aguas minerales. JUAN MARTIN

nal y que en estos momentos sufren la fuerte competencia de los grandes grupos que se están introduciendo en el mercado español. La concentración empresarial parece ser necesaria en estos momentos para afrontar la llegada de los grandes grupos extranjeros, que ven en nuestro país uno de los mercados con mayor potencial de crecimiento.

## Hoy se celebra el "Trebiño Eguna" para reivindicar la anexión con el País Vasco

Valladolid. (Ical).— La localidad burgalesa de Albaina, en el Condado de Treviño, acogerá hoy domingo día 10 de septiembre los actos de celebración del "Trebiño Eguna", para reivindicar la anexión de este enclave burgalés en el territorio del País Vasco.

Los actos de esta jornada han sido convocados por una Plataforma denominada "Uda", que solicita la integración del Condado de Treviño en la provincia vasca de Alava.

El vicepresidente de la Junta de Castilla, Jesús Merino, ya manifestó que la Junta de Castilla y León no estará representada en los actos que se van a celebrar en Albaina y apuntó que "la Administración regional no va a estar presente en ninguna celebración que no responda a las fiestas oficiales de la Comunidad autónoma".

Sin embargo, a los actos reivindicativos está previsto que acudan todos los partidos políticos vascos que defienden la integración del enclave burgalés, que ven dentro del Condado de Treviño, en la Comunidad autónoma vasca.

Jordi Pujol rechazó la posibilidad de negociar los Presupuestos del Estado para 1996

## González confirma que los comicios se celebrarán en marzo

La entrevista entre el presidente del Gobierno, Felipe González, y el de la Generalitat, Jordi Pujol, se saldó ayer con la confirmación de que el jefe del Ejecutivo piensa en marzo para las elecciones mientras el líder de CiU rechazó la posibilidad de negociar los Presupuestos del Estado para 1996.

Madrid (Efe).— González y Pujol se reunieron durante dos horas en La Moncloa para intercambiar sus puntos de vista sobre la situación política y económica y constataron sus diferencias sobre el momento en el que la actual legislación debe acabarse.

Tras el encuentro, el ministro de la Presidencia, Alfredo Pérez Rubalcaba, afirmó que el Gobierno desea unos comicios en marzo, idea que justificó en que ello permitiría culminar el semestre español al frente de la UE, concluir la tramitación de leyes como el Código Penal y aprobar los Presupuestos Generales del Estado para el año que viene.

Sobre este último punto, Rubalcaba hizo hincapié en que la economía española está en proceso de recuperación y que para seguir en esa línea es necesario que la orientación de los Presupuestos del próximo año sea igual a la que han tenido los de 1995.

Sin embargo, Pujol comunicó a González su pretensión de que las elecciones generales se celebren antes de que acabe el año, así como que CiU no negociará las cuentas del Estado para el año que viene.

En rueda de prensa, el dirigente catalán señaló que su Grupo no apoyará las posibles enmiendas de totalidad a los Presupuestos que puedan presentar PP e IU y que en octubre decidirá si presenta una de devolución.

Para Rubalcaba, que CiU no pacte los Presupuestos no su-



El líder de CiU afirmó que su grupo ha dado por concluido su apoyo al Gabinete socialista. TELEFOTO EFE

pone que los nacionalistas catalanes hayan pasado a una oposición frontal, al tiempo que dijo no compartir la opinión de Pujol de que el Gobierno no tiene suficiente credibilidad para mantener la legislación.

El principal motivo de que Pujol dé por concluido el apoyo al Gabinete socialista brindado durante dos años es que ha sido incapaz de superar el clima "de crispación, falta de credibilidad y desconfianza", lo cual ha

motivado que la capacidad de acción de gobierno "haya quedado disminuida", pese a lo cual agregó que no votaría una moción de censura. También hizo un balance positivo de la colaboración entre socialistas y convergentes.

## Aznar sugiere a Pujol la moción de censura

Buenos Aires (Efe).— El presidente del Partido Popular español, José María Aznar, pidió al presidente de la Generalitat (gobierno autonómico catalán), Jordi Pujol, que "reflexione" sobre la posibilidad de apoyar una eventual moción de censura del PP "porque si no los españoles van a pensar que está jugando de farol".

En su tercera jornada en Buenos Aires, Aznar se reunió ayer, sábado, durante una hora y media, con el presidente de Argentina, Carlos Menem, en su residencia oficial de Olivos. Al término de la reunión y en rueda de prensa, el líder del principal partido de la oposición española se refirió a la situación en España tras la reunión que mantuvieron el presidente del Gobierno, Felipe González, y Jordi Pujol en el Palacio de la Moncloa, en Madrid. Az-

nar indicó a los periodistas que si Pujol quiere que las elecciones se celebren este año, tal y como manifestó en Madrid, lo que tiene que hacer es apoyar una moción de censura en contra de González. Para el presidente del PP "por un lado está el país real, con sus problemas, y por otro dos señores que se dedican a hacer reuniones para ver quién convoca elecciones antes, y esto es lamentable". "Si Pujol quiere, no por conveniencia partidista, sino por el bien del país, que se convoquen elecciones ahora, y Felipe González no quiere, la única salida es una moción de censura y eso depende sólo de Pujol; entonces veremos su sinceridad", consideró Aznar. Sobre los Presupuestos Generales del Estado, el líder del PP dijo que "los únicos presupuestos razonables son los que puede hacer un nuevo Gobierno".

## Tres muertos y cuatro heridos graves en varios accidentes de tráfico ocurridos en Burgos, León y Avila

Burgos. Valladolid. (Ical).— Una persona resultó muerta y otras tres heridas de gravedad en un accidente de tráfico ocurrido el viernes en la carretera nacional 111, a la altura del término municipal de Burgos.

El accidente se produjo a las 19,45 horas de la jornada del viernes, en el punto kilométrico 006,000 al colisionar frontalmente dos turismos.

En el accidente falleció Julián López Lomas, de 53 años de edad, ocupante de uno de los vehículos implicados, mientras que el conductor, José María

Triana Gómez, de 44 años, resultó herido de gravedad.

También sufrió lesiones de carácter grave Marcos de la Varga de Prado, de 64 años, que conducía el otro vehículo siniestrado, así como Fe Villagra Gallo, de 53 años, mientras que Ana Gema de la Varga Viullagra, de 23 años sufrió heridas leves.

León y Avila

Por otra parte, otras dos personas han resultado muertas en otros tantos accidentes ocurridos esta madrugada en

las provincias de Avila y León.

En el siniestro acaecido en la localidad leonesa de Gradececes (LE-213) perdió la vida el joven de 19 años de edad Alberto Ortega López, tras salirse por la margen derecha de la calzada el vehículo que conducía.

En el mismo siniestro, ocurrido hacia las cuatro de la madrugada, resultó herido de gravedad José Francisco López de la Fuente, también de 19 años de edad, que viajaba junto al fallecido.

El otro accidente tuvo lugar a las 6,30 horas en la carretera lo-

cal de Avila 8011, a la altura del término municipal de Cabezas del Pozo.

El vehículo conducido por Rafael Esgueva Lozano, de 27 años de edad, se salió de la calzada por exceso de velocidad, falleciendo en el acto.

Las carreteras de la región se cobraron durante el pasado fin de semana la vida de ocho personas, mientras que otras nueve resultaron heridas de gravedad en un total de siete accidentes, que se produjeron en las provincias de Salamanca, Soria, Burgos, León y Valladolid.

# "Televisión Segovia. sólo en el Canal 44"

Con: Mayor cobertura en la capital y provincia.  
Mejor recepción de señal.  
Más calidad de imagen.  
Mejor sonido.

Pídale a su instalador que sintonice nuestra emisión en el **Canal 44**

● "SEGOVIA HOY" ( Informativo local y provincial )  
a las 14,30 - 15,30 - 18,00 - 20,30 - 23,00 horas

● "ENCUENTROS EN TELEVISIÓN SEGOVIA" ( Magazine local y provincial )  
a las 16,00 y 23,30 horas

Y buen CINE, DEPORTES, DEBATES, MESAS REDONDAS, TOROS, RECUERDOS DEL AYER,  
DIBUJOS ANIMADOS, REPORTAJES, DOCUMENTALES, MOTOR, TURISMO y  
TODO lo que A TODOS INTERESA.

La realidad de Segovia tiene imagen" **Televisión Segovia Canal 44**, el que hay que ver ...

**Televisión Segovia**

El lehendakari Ardanza se siente "defraudado, decepcionado y frustrado"

## José María Setién, "totalmente dispuesto" a colaborar con Blázquez

El obispo de San Sebastián, José María Setién, evitó ayer entrar en polémica sobre el hecho de que no sea vasco el nuevo obispo de Bilbao, Ricardo Blázquez, y se se mostró "totalmente dispuesto" a colaborar con él. Por su parte, Ardanza se siente "defraudado" por la elección.

Oñate (EFE).— Setién así lo expresó tras officiar una misa en el santuario de Aránzazu de Oñate (Guipúzcoa) a la que asistió el lehendakari del Gobierno Vasco, José Antonio Ardanza, quien afirmó, por su parte, sentirse "defraudado, decepcionado y frustrado".

Por su parte, el presidente de la Conferencia Episcopal, Elías Yanes, no dudó, en declaraciones a la SER, que Setién colaborará con el nuevo obispo.

"Entre obispos -añadió- hay diferencias de temperamento e incluso en algún punto pequeñas discrepancias, pero no tengo duda de que Setién colaborará".

José María Setién dijo a los periodistas que acogía a los dos nuevos prelados de Bilbao y Vitoria dispuesto a colaborar para que "acierten en el ejercicio de su ministerio pastoral" y "con el sentido de fraterna comunión que ha de darse entre los obispos".

El obispo donostiarra expresó también su deseo de que los recién nombrados "sean conscientes de que en los últimos dieciséis años estas diócesis hemos trabajado juntas con



El obispo de S. Sebastián y el lehendakari del Gobierno vasco presidieron la misa de la patrona de Guipúzcoa.

una colaboración muy estrecha" y dijo que "desearía que estos vínculos se consolidaran y estrecharan cada vez más". Setién rehusó pronunciarse sobre el hecho de que el nuevo obispo no sea vasco, para evitar "alimentar ahora una polémica que ya ha ocupado suficientemente los medios de comunicación".

### Decepción de Ardanza

Ardanza, por su parte, consideró que en la designación de este obispo y del de Vitoria, se ha producido "una doble posición de intereses, la del Vaticano político y la de la comunidad católica de este país". Tras aclarar que como presi-

dente del Gobierno Vasco no podía "mas que manifestar su decepción", aunque como creyente, sería "mucho más crítico", aseguró que "los creyentes en Euskadi seguiremos siéndolo a pesar del Vaticano y de su política".

A las opiniones y sugerencias desde posiciones de lealtad a la Iglesia, los creyentes vascos, dijo, "han recibido el silencio, cuando no la impertinencia".

Recordó que hace tres años, y a petición de altas instancias de la Iglesia vasca, contactó con "la jerarquía eclesial, tanto en la Conferencia Episcopal Española como con el propio Nuncio y el Vatica-

no", y expresó su opinión sobre "los elementos a tener en cuenta a la hora de hacer una provisión de obispos, para que la Iglesia pudiera ser en Euskadi un elemento más de normalidad, paz, serenidad y convivencia".

"Se me dijo que se tendrían en cuenta y, ahora, he asistido a una situación bastante triste y pobre", concluyó.

El presidente de la Conferencia Episcopal, Elías Yanes, declaró, por su parte, que "lo que es un poco sorprendente es que desde un partido político haya intervenciones con la pretensión de interferir en este proceso.

## Atienza manifiesta que la duplicación de las ayudas "no es realista"

Figueira de Poz (Efe).— El ministro español de Agricultura y Pesca, Luis Atienza, manifestó ayer, que no es "realista" suponer que lleguen a duplicarse las actuales ayudas concedidas a los pescadores por el forzado paro de las flotas ante la falta del nuevo acuerdo pesquero Unión Europea-Marruecos.

El titular de esa cartera -que visita Portugal este fin de semana para entrevistarse con su colega luso, António Duarte Silva- señaló que el Gobierno español paga actualmente 73.000 pesetas mensuales a los pescadores afectados por ese problema. Esas ayudas individuales representan para las arcas del erario público un coste de 500 millones de pesetas al mes desde hace cuatro meses, agregó el ministro español.

Es "prematura" avanzar una cifra sobre las incrementos a esas ayudas oficiales por parte de las autoridades comunitarias, manifestó el ministro Atienza, quien hoy regresa a Madrid. Esas ayudas -adelantó- quedarán fijadas tras la reunión en Bruselas del grupo de trabajo hispano-portugués y de la Comisión Europea y la que celebrará la mesa intersectorial inmediatamente después en Madrid.

En la capital española, se reunirán los representantes de los pescadores con funcionarios del ministerio de Trabajo y del de Agricultura y Pesca, añadió Atienza. El ministro agregó que la filosofía de "pesca responsable", que ya ha sido admitida por las autoridades comunitarias, debe verse complementada por la de "comercio responsable".

## El Consejo Andaluz rechaza la oferta del PP de presentar una moción de censura contra Chaves

Sevilla (Efe).— El Consejo Andaluz de IU-LV-CA rechazó ayer la oferta de acuerdo del PP para presentar una moción de censura contra el presidente de la Junta, aunque el coordinador de IU-LV-CA, Luis Carlos Rejón, matizó que Manuel Chaves "se merece una moción de censura, pero desde la izquierda".

El Consejo Andaluz de IU-LV-CA debatió ayer una propuesta de Los Verdes sobre un pacto con el PP para presentar una moción de censura, reunión que coincidió con una conferencia de prensa del presidente regional del PP, Javier Arenas, en la que anunció que la próxima semana ofrecerá a la oposición un acuerdo para presentar una moción de censura contra Chaves.

En su intervención ante el Consejo Andaluz de IU-LV-CA, Rejón señaló que "Chaves se merece una moción de censura, pero desde la izquierda, en la calle", y anunció que no acudiría

a la mesa de negociación propuesta por Arenas.

El coordinador regional argumentó además su negativa a una moción de censura porque habría que esperar unos cinco meses hasta tener un nuevo gobierno y "los gravísimos problemas andaluces no pueden esperar", por lo que habría que ponerse de acuerdo para ver cómo se afrontaban: desde el programa del PP o desde el de IU.

Rejón animó a todos los asistentes y a los participantes en los consejos provinciales que se celebrarán en los próximos días a que se convenzan de que la alternativa es el proceso de movilización, que IU-LV-CA comenzó el pasado 2 de septiembre y en que el "no hay que dar un paso atrás".

Sobre la negociación del presupuesto para 1996, Rejón insistió en que la dará por terminada si no se produce antes del 30 de septiembre.

## BREVES

Los quince ministros de Exteriores de la Unión Europea y el presidente de la Comisión, Jacques Santer, consiguieron ayer unos momentos de auténtica distensión prehistórica, durante la visita que realizaron a las Cuevas de Altamira, cuyas pinturas rupestres tienen más de quince mil años.

El Pleno de la Sala de lo Penal del Tribunal Supremo estudiará el lunes si además del sumario principal de los GAL, que ya asumió, se encarga de otro con referencias a una supuesta acta fundacional de los GAL presuntamente elaborada en el CESID y al presidente del Gobierno, Felipe González.

El Congreso y el Senado celebrarán la próxima semana sus primeros plenos del nuevo periodo de sesiones, en el que abordarán, entre otras cuestiones, diversas iniciativas pendientes desde antes de las vacaciones parlamentarias, varias de ellas relacionadas con la sequía. La primera será el debate del real decreto ley por el que se autorizó el trasvase de 55 hm<sup>3</sup> al Segura.



## LA CONFEDERACION GENERAL DEL TRABAJO

CONFEDERACION GENERAL DEL TRABAJO

ORGANIZA EL SIGUIENTE CURSO SUBVENCIONADO

### INFORMATICA DE PROGRAMACION

DIRIGIDO: A jóvenes menores de 25 años inscritos como desempleados en el INEM.

FECHA DE INICIO: El día 25 de septiembre.

INFORMACION E INSCRIPCIONES: En C.G.T., Avda. Fernández Ladreda, 35, 4º, Edif. (AISS), de 11 a 13 horas.

PLAZO DE INSCRIPCIONES: Del 11 de septiembre hasta que se agoten las solicitudes.

COLABORAN:

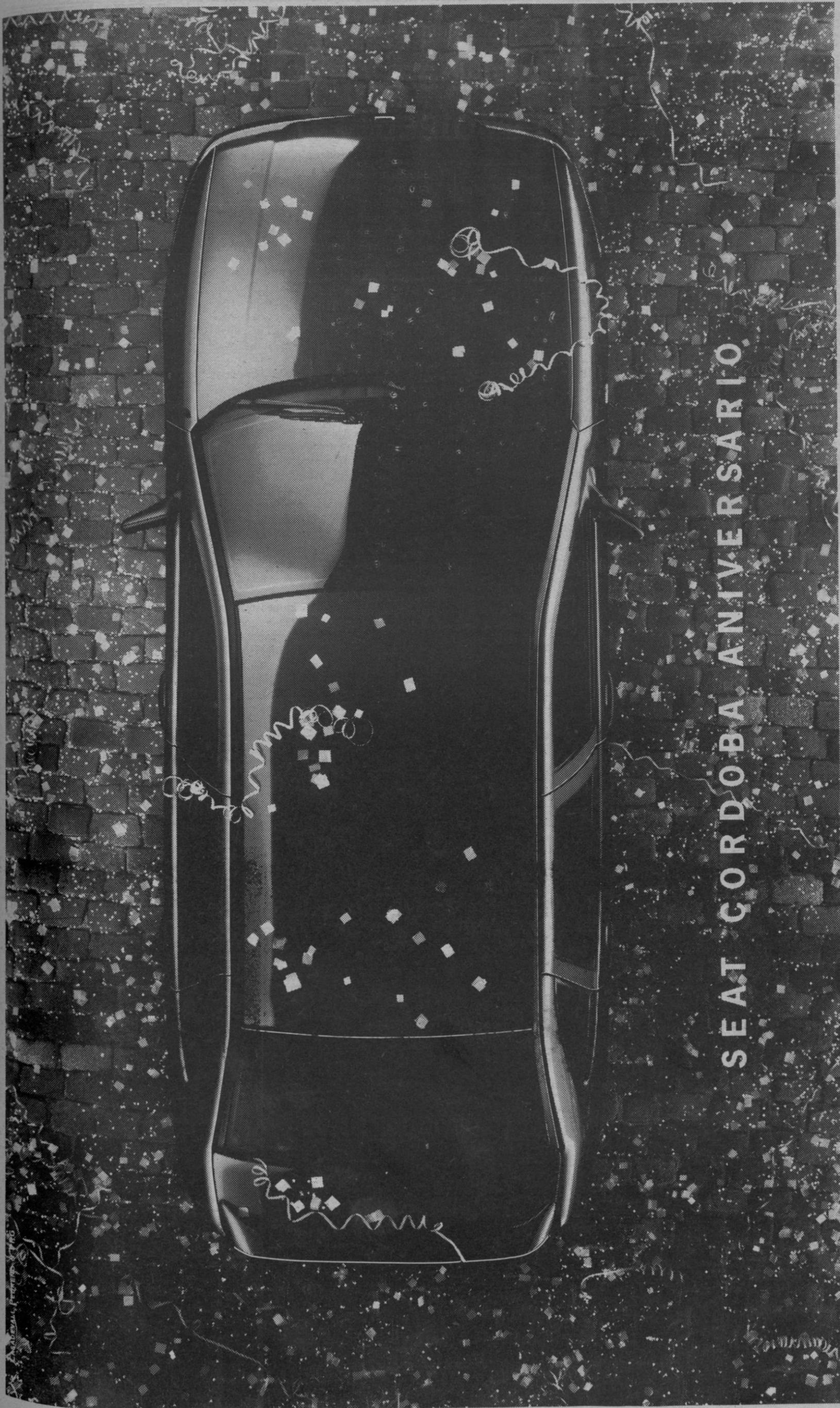


Junta de Castilla y León

Consejería de Sanidad y Bienestar Social



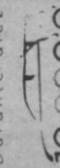
Fondo Social Europeo



UN COCHE CON LA EXPERIENCIA DE DIEZ MILLONES DE COCHES.

Durante diez millones de coches, hemos trabajado duro. Hemos innovado. Hemos creado un temperamento. Hemos definido un carácter. Y hoy, queremos celebrarlo contigo.

Por eso, te presentamos el nuevo Seat Cordoba Aniversario. Con motores 1.6i o 1.9 Diesel, dirección asistida, inmovilizador antirrobo en motor gasolina, cierre centralizado con mando a distancia, elevallas eléctricas delanteras y radiocassette con 6 altavoces. Un coche con la experiencia de diez millones de coches.



## Mueren los 21 ocupantes de un avión que se estrelló en Colombia

Santafé de Bogotá (Efe).— Los 21 ocupantes del avión de la empresa española CASA que se estrelló ayer murieron en el lugar del accidente, salvo uno que falleció en un hospital, confirmaron oficialmente las autoridades.

El accidente tuvo lugar en una zona montañosa de los llanos orientales colombianos. Las víctimas mortales son los 17 pasajeros y los cuatro tripulantes del avión de la Fuerza Aérea Colombiana (FAC) al servicio de la empresa Servicio Aéreo de los Territorios Nacionales (SATE-NA).

El piloto, el capitán Peter Juhin, intentó un aterrizaje de emergencia en un paraje de la Sierra de la Macarena, indicó una fuente militar.

El brigadier general Jorge Miranda, comandante de la Brigada Móvil Número Uno, confirmó que una patrulla de rescate llegó al lugar del accidente, comprobó los fallecimientos y evacuó a una persona herida que murió posteriormente.

El aparato había despegado del aeropuerto "Vanguardia" de Villavicencio a las 06:30 hora local (11:30 GMT) y se accidentó una hora después, a pocos minutos de la pista de aterrizaje.

Según el acuerdo alcanzado en la Conferencia de Pekín

## La violación en un conflicto armado será considerado crimen de guerra

La violación de una mujer en el curso de un conflicto armado, aunque ese acto se cometa de forma aislada y no sea parte de una estrategia sistemática, será considerado, a partir de la IV Conferencia mundial sobre la Mujer de Pekín, como un crimen de guerra.

Pekín (Efe).—Ese es el compromiso alcanzado en la capital china por los 189 Estados que participan en la Conferencia Mundial sobre la Mujer después de arduas negociaciones entre los países que insistían en añadir a la palabra crimen un "puede constituir" y los que defendían posiciones más categóricas.

Según explicaron a Efe fuentes diplomáticas españolas, llegar al consenso en ese párrafo ha costado "muchísimo trabajo" aunque al final, y así lo entenderán millones de mujeres, el esfuerzo no sólo merecía la pena, sino que era una obligación.

Se eliminó también de ese mismo párrafo el "puede constituir" en favor de la afirmación de que "la violación en el curso de un conflicto armado constituye en ciertas circunstancias un crimen contra la humanidad y un acto de genocidio".

Estas "ciertas circunstancias" son las que se han dado en Bosnia-Herzegovina, donde la violación de mujeres,

unas 200.000 según datos de las autoridades de Sarajevo, ha sido practicada por los serbobosnios como parte de su estrategia de guerra.

También en el citado párrafo, concretamente el 147 h de la Plataforma de Acción que resultará de la Conferencia de Pekín, los gobiernos y las organizaciones internacionales y regionales se comprometen a adoptar "todas las medidas necesarias para proteger a las mujeres y los niños y fortalecer los mecanismos para investigar y castigar las violaciones y actos análogos". Es un paso en la protección de la mujer, pero una gota de agua en un océano de derechos aún por reconocer.

### Críticas del Vaticano

Por otra parte, el portavoz del Vaticano, Joaquín Navarro Valls, hizo ayer nuevas y fuertes críticas a las delegaciones de la Unión Europea (UE) en la IV Conferencia Mundial sobre la Mujer (CMM), y les acusó de bloquear la plataforma de acción

(documento final) de esa reunión global.

Navarro Valls alegó, en comunicado enviado a Efe que "una coalición minoritaria en la que destaca la UE, se opone a los esfuerzos para que la plataforma de acción sea concordada con la Declaración Universal de Derechos Humanos de la ONU".

La Santa Sede expresa su preocupación por ello y los participantes en la Conferencia "no tienen autoridad para minar los pilares de los derechos humanos tradicionales".

El portavoz vaticano señaló que en los cinco grupos de trabajo que intentan consensuar el documento final de la conferencia hay claras diferencias sobre su redacción, y acusó a algunos negociadores de querer que desaparezca en él "toda referencia a la dignidad humana".

Otras acusaciones de Navarro Valls son las de que esos negociadores, que no identificó, quieren sustituir el término "familia" por el de "familias", que calificó de ambiguo.

## PANORAMICA

**ULSTER**— David Trimble es el nuevo líder del Partido Unionista del Ulster (PUU, protestantes moderados), al imponerse en tercera votación al candidato que partía como favorito, John Taylor. El partido mayoritario del Ulster optó por elegir a un representante de la línea dura del unionismo en sustitución del veterano James Molineaux, quien a sus 75 años de edad presentó su dimisión hace casi dos semanas.

**IRAK**— Un portaaviones estadounidense llegó al golfo Pérsico para participar con las fuerzas de su país en la vigilancia del embargo económico impuesto por la ONU contra Irak desde la invasión a Kuwait en 1990, informaron ayer fuentes oficiales. Además del portaaviones "USS Independent", en el que se encuentran a bordo 5.000 militares entre pilotos y soldados, así como 80 aviones de guerra, llegaron al Golfo otros siete barcos militares y un submarino.

**MEXICO**— Una extraña explosión en un edificio de la capital mexicana al parecer causada por un inquilino que no quería ser desalojado por el dueño del local mató ayer a una persona y causó heridas a otras ocho más, informó la Procuraduría capitalina. Las primeras versiones de la explosión señalaban que la causa pudo ser un tanque de gas, sin embargo la información oficial indica que el incendio se debió a la "combustión de gasolina".

0		1		2		3		4		5		6		7		8		9	
Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas
20800	100.000	20801	100.000	20802	100.000	20803	110.000	20804	110.000	20805	100.000	20806	100.000	20807	160.000	20808	120.000	20809	100.000
20810	100.000	20811	100.000	20812	100.000	20813	160.000	20814	110.000	20815	100.000	20816	100.000	20817	110.000	20818	100.000	20819	100.000
20820	100.000	20821	100.000	20822	100.000	20823	110.000	20824	110.000	20825	100.000	20826	100.000	20827	140.000	20828	100.000	20829	100.000
20830	100.000	20831	100.000	20832	100.000	20833	110.000	20834	110.000	20835	100.000	20836	100.000	20837	110.000	20838	100.000	20839	100.000
20840	100.000	20841	100.000	20842	100.000	20843	110.000	20844	110.000	20845	100.000	20846	100.000	20847	110.000	20848	100.000	20849	100.000
20850	120.000	20851	100.000	20852	100.000	20853	110.000	20854	110.000	20855	100.000	20856	100.000	20857	110.000	20858	100.000	20859	100.000
20860	100.000	20861	100.000	20862	100.000	20863	110.000	20864	110.000	20865	100.000	20866	100.000	20867	110.000	20868	100.000	20869	100.000
20870	100.000	20871	100.000	20872	150.000	20873	110.000	20874	110.000	20875	100.000	20876	100.000	20877	110.000	20878	100.000	20879	100.000
20880	100.000	20881	100.000	20882	100.000	20883	110.000	20884	110.000	20885	100.000	20886	1.280.000	20887	2.010.000	20888	1.300.000	20889	100.000
20890	100.000	20891	100.000	20892	100.000	20893	110.000	20894	110.000	20895	100.000	20896	100.000	20897	110.000	20898	100.000	20899	100.000
58100	100.000	58101	100.000	58102	100.000	58103	110.000	58104	110.000	58105	100.000	58106	2.100.000	58107	80.000.000	58108	2.120.000	58109	100.000
58110	100.000	58111	100.000	58112	100.000	58113	110.000	58114	110.000	58115	100.000	58116	100.000	58117	110.000	58118	100.000	58119	100.000
58120	100.000	58121	100.000	58122	100.000	58123	110.000	58124	110.000	58125	100.000	58126	100.000	58127	110.000	58128	100.000	58129	100.000
58130	100.000	58131	100.000	58132	100.000	58133	110.000	58134	110.000	58135	100.000	58136	100.000	58137	110.000	58138	150.000	58139	100.000
58140	100.000	58141	100.000	58142	100.000	58143	110.000	58144	110.000	58145	100.000	58146	100.000	58147	110.000	58148	100.000	58149	100.000
58150	120.000	58151	100.000	58152	100.000	58153	110.000	58154	110.000	58155	100.000	58156	100.000	58157	110.000	58158	100.000	58159	100.000
58160	100.000	58161	100.000	58162	100.000	58163	110.000	58164	110.000	58165	100.000	58166	100.000	58167	110.000	58168	100.000	58169	100.000
58170	100.000	58171	100.000	58172	100.000	58173	110.000	58174	110.000	58175	100.000	58176	100.000	58177	110.000	58178	100.000	58179	100.000
58180	100.000	58181	100.000	58182	100.000	58183	110.000	58184	110.000	58185	100.000	58186	100.000	58187	110.000	58188	120.000	58189	100.000
58190	100.000	58191	100.000	58192	100.000	58193	110.000	58194	110.000	58195	100.000	58196	100.000	58197	110.000	58198	100.000	58199	100.000
<b>Terminaciones</b>				<b>Terminaciones</b>		<b>Terminaciones</b>		<b>Terminaciones</b>		<b>Terminaciones</b>									
4630	250.000			062	50.000	9613	260.000	4	10.000	355	50.000	3146	250.000	107	160.000	138	50.000	6649	250.000
690	50.000			872	50.000	813	60.000			625	50.000	046	50.000	977	60.000	578	50.000		
50	20.000					3	10.000			935	50.000	566	50.000	07	60.000	658	50.000		
														7	10.000	958	50.000		
																08	20.000		
																88	20.000		

ESTE SORTEO ADJUDICA 3.584.100 DECIMOS PREMIADOS POR UN IMPORTE TOTAL DE 7.000.000.000 DE PESETAS

**PREMIO ESPECIAL**  
492.000.000 Ptas.  
Núm. 58107  
PRIMER PREMIO

FRACCION  
7.\*

SERIE  
2.\*

PREMIO ACUMULADO  
500.000.000

**PREMIO ESPECIAL**  
198.000.000 Ptas.  
Núm. 20887  
SEGUNDO PREMIO

FRACCION  
9.\*

SERIE  
4.\*

PREMIO ACUMULADO  
200.001.000

La Duma rusa pide el levantamiento de las sanciones a Serbia y condena los ataques aliados

## La OTAN continuará bombardeando objetivos de los serbios de Bosnia

Las operaciones sobre objetivos serbobosnios, programadas en el ámbito de la operación "Deliberate Force", a cargo de las fuerzas aéreas de la OTAN, proseguirán, según se informó ayer.

Nápoles (Italia).— Esta información la dio en una conferencia de prensa el jefe de las operaciones aéreas de la OTAN para el sur de Europa, Trevor Murray, en Bagnoli (Nápoles), sede del Comando general de las Fuerzas Aliadas del Sur de Europa (Afsouth).

Las operaciones continuarán debido a que "no se ha observado ningún movimiento significativo de las tropas serbobosnias en torno a la ciudad de Sarajevo", explicó Murray.

La OTAN no ha confirmado oficialmente las acusaciones serbias, según las cuales los aviones de la organización atlántica han atacado objetivos civiles durante la operación "Deliberate Force".

Murray negó asimismo cualquier responsabilidad de las fuerzas aéreas en los daños con bombas supuestamente causados en un hospital y que habrían causado la muerte de heridos serbobosnios.

Mientras, los aviones de la OTAN volvieron a bombardear ayer en varias ocasiones objetivos civiles en Nevesinja, 140 kms al sur de Sarajevo, según comunicaron fuentes militares serbobosnias.

### Presiones en Moscú

Por otra parte, la Duma, cámara baja del Parlamento ruso, exigió ayer sábado, endurecer la posición de Rusia con Occidente al reiterar su pedido al Kremlin para que levante las sanciones a Serbia. También pidió la destitución del jefe de la diplomacia rusa, Andrei Kózirev, y el abandono de la Asociación para la Paz de la OTAN.



Dos diputados rusos se ensarzan en una pelea durante una sesión urgente de la Duma.

TELEFOTO EFE

La resolución pertinente aprobada por la Duma obtuvo 258 votos a favor, dos en contra y tres abstenciones.

La Duma también aprobó una declaración contra los bombardeos de la OTAN contra los serbios de Bosnia y de

condena a la política exterior rusa por 245 votos a favor, ninguno en contra y tres abstenciones.

Ninguna de las dos decisiones son vinculantes para el Presidente Boris Yeltsin, pero significan la mayor presión

ejercida hasta ahora por el Parlamento para un cambio radical de la política exterior rusa. El documento exige la destitución de Kózirev por los "graves errores" que ha cometido que condujeron al humillante fracaso de la diplomacia rusa

## Dos lecturas diferentes del acuerdo

La "Federación Bosnia" (croato-musulmana) y la República Serbia (de Bosnia), los dos entes bosnios reconocidos el viernes en la reunión de Ginebra, hacían ayer lecturas opuestas de lo acordado al borde del lago Lemán.

A pesar de que musulmanes eslavos, croatobosnios y serbobosnios hablan el mismo idioma, ha vuelto a estallar la Babel de sus intereses nacionalistas.

Los ministros de Exteriores de Yugoslavia (Serbia y Montenegro), Milan Milutinovic, de la República de Bosnia-Herzegovina, Mohamed Sacirbey, y de Croacia, Mate Granic, quedaron de acuerdo en la división de Bosnia en dos mitades.

Los serbios interpretaron que podrían unir a Yugoslavia el 49 por ciento de Bosnia que se les acordó y los musulmanes (Sacirbey),

totalmente lo contrario, que se preservará la unidad de la Bosnia triétnica.

"De una vez por siempre hemos descartado la posibilidad de que se forme la Gran Serbia (con parte de Bosnia)", declaró Sacirbey, y reiteró que la República de Bosnia será un estado indivisible con dos entes autónomos.

Muy al contrario, el vicepresidente de la república serbia de Bosnia, Nikola Koljevic, considera que "a la República Serbia (de Bosnia) se le ha concedido (en Ginebra) el derecho a unirse a Yugoslavia (Serbia y Montenegro) y a tener su propia Constitución".

Serbia considera que los serbobosnios tienen tanto derecho a confederarse con ella como los Acuerdos de Washington conceden a los croato-musulmanes bosnios de hacerlo con Croacia.

## La Unión Europea manifiesta su apoyo al nuevo impulso de paz para el conflicto de los Balcanes

Santander (Efe).— La Unión Europea (UE) manifestó ayer su firme apoyo al nuevo impulso de paz sobre el conflicto de Bosnia, al tiempo que reiteró la necesidad de proseguir la presión sobre los serbobosnios mediante ataques aéreos de la OTAN.

Al término de la primera jornada de la reunión informal de ministros de Exteriores celebrada en Santander los Quince mostraron un "optimismo prudente" por el acuerdo de principio alcanzado este viernes, en Ginebra, por las partes beligerantes en el conflicto de la antigua Yugoslavia.

Los ministros reiteraron su disposición a colaborar en las negociaciones de paz, aunque son conscientes de la dificultad y la complejidad de los aspectos políticos y militares que deben ser debatidos entre bosnios, serbobosnios y croatas.

### Detalles

"El diablo se esconde en los detalles", advirtió el mediador europeo, el sueco Carl Bildt, quien emprenderá la próxima semana, junto al estadounidense Richard Holbrooke y el ruso Igor Ivanov una ronda de contactos con croatas, mu-

sulmanes y serbios de Bosnia.

Para el próximo jueves está prevista la segunda reunión en Ginebra de las tres partes en conflicto con los representantes del llamado Grupo de Contacto, esta vez en la sede de la embajada rusa. La Unión Europea espera que en los próximos días el impulso político positivo logrado en Ginebra se traslade al campo de batalla y se haga posible una tregua y el fin de las hostilidades.

En rueda de prensa, el ministro español de Exteriores, Javier Solana, resaltó la importancia de la participación activa de Rusia,

alineada con las posiciones serbias, en esta delicada fase de las negociaciones.

Los ministros, que ayer centraron sus debates en Bosnia, podrían volver hoy sobre este problema al hilo de su reflexión sobre el futuro de la seguridad en Europa.

Durante la jornada de ayer, en la que alternaron el trabajo con paseos turísticos por la localidad histórica de Santillana del Mar y sus cuevas rupestres, repasaron también los preparativos de la Conferencia Euromediterránea que se celebrará en Barcelona, en noviembre.

## Greenpeace intenta bloquear a un submarino francés en Mallorca

Palma de Mallorca (Efe).— Veinticinco miembros de Greenpeace participaron ayer en una acción de protesta en el dique del Oeste de Palma, para intentar bloquear al submarino francés "Junon", en un acto reivindicativo contra las pruebas nucleares en el Pacífico desarrolladas por el Gobierno galo.

Con lemas como "Stop a la destrucción del litoral", "Armas nucleares no" y "Chirac: no pruebas nucleares", los activistas de la entidad ecologista, que portaban caretas antigás y cadenas anudadas a la cintura, intentaron acceder a la nave, a la que tenían previsto retener hasta que partiera de Mallorca, si bien los ecologistas desistieron de sus pretensiones al cabo de unas dos horas.

Esta tentativa, que finalizó de forma pacífica fue seguida en todo momento por un fuerte dispositivo de seguridad, compuesto por efectivos de la Policía Nacional, que llegaron en cuatro furgones, miembros de la Guardia Civil y de la Autoridad Portuaria (tanto por vía terrestre como marítima).

Momentos después, otro grupo ecologista llegó a bordo de dos lanchas zodiac hasta el lugar en el que está amarrado el submarino y, tras acordonar el buque, haciendo uso de unas balizas, desplegaron en el agua pequeños carteles en contra de los experimentos nucleares.

### Peticiones

Posteriormente dos ecologistas se deslizaron con una cadena atada a la cintura por uno de los amarres, y lograron acceder a la cubierta del submarino, iniciativa que fue vitoreada por los concentrados.

Una vez allí, los manifestantes permanecieron durante unos veinte minutos sobre el submarino, hasta que varios agentes de la Autoridad Portuaria cortaron con unas tenazas sus cadenas y desalojaron a los dos activistas.

Greenpeace ha solicitado al Gobierno español que retenga al submarino francés "Junon" -que permanece en el puerto de Palma desde el viernes, aunque se desconoce cuándo partirá-, hasta que Francia devuelva a los ecologistas los dos buques apresados en el Pacífico y libere a los miembros de esta organización que siguen detenidos.

Por otra parte, un total de 19 personas fueron condenadas a penas de cuatro meses de prisión en la isla francesa de Tahití, en el sur del Pacífico, por "actos de pillaje" cometidos en los disturbios del pasado miércoles. Los condenados, en su mayoría jóvenes polinesios, fueron juzgados rápidamente, tras ser detenidos por robar objetos como ropa y calzado en tiendas de artículos deportivos. Además otras siete han sido inculpadas en el marco de la investigación abierta sobre los disturbios registrados en el aeropuerto de Papeete.

## FUTBOL



Mucha calidad.

JUAN MARTIN

Zamora, ex jugador del Laguna y ahora en la G. Segoviana

## “Sería un pecado que con el equipo que tenemos no ascendiéramos”

“Muchos dejamos el Laguna porque la directiva no cumplió”

Segunda jornada de liga en la tercera división la que se disputa hoy donde destacamos un interesante encuentro a jugar en la localidad vallisoletana de Laguna de Duero, donde la G. Segoviana tendrá su primer tets de la temporada.

JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

Acaba de comenzar la liga y por ello no se pueden hacer demasiadas comparaciones entre equipos. Es cierto que la G. Segoviana realizó frente a La Bañeza un buen encuentro y que dejó base suficiente en el juego de la plantilla como para concebir esperanzas de futuro, pero no es más que un partido.

Hoy, y el balón no hizo más que comenzar a rodar, segunda jornada de liga y un tets importante para el equipo que dirige Ramón Cuadrado. El rival, C.D. Laguna, desde que llegó a la tercera división, siempre ha sido equipo que figura en los primeros lugares de la clasificación y que por méritos propios consiguió meter la cabeza en dos fases de ascenso. Es un equipo con trayectoria definida y pese a los cambios que en cada inicio de temporada se producen en su plantilla, lo cierto es que continúa siendo uno de equipos atractivos del grupo VIII.

Quién conoce bastante bien los entresijos del club vallisoletano es Alfonso Hernández Zamora. El ahora jugador del equipo segoviano permaneció dos temporadas en el Laguna, si bien la situación actual es muy distinta. “Debido a que la directiva nos dejó a deber dinero y se comportó muy mal con nosotros en la temporada pasada, hubo desbandada al finalizar la misma”.



JUAN MARTIN

Zamora, seguro del equipo.

Tanto es así que por cambiar se ha cambiado hasta de entrenador, “ahora han fichado a Del Pozo que ha tenido que confeccionar un equipo nuevo, porque contando con algunos juveniles que siguen, de los que el mejor es Aguilar y no va a jugar hoy por estar lesionado, el resto son prácticamente nuevos”.

Sigue el libre Plaza, que es uno de los jugadores más seguros de una de las líneas, seguramente la mejor, del actual Laguna, “también han llegado De la Cal y Sastre”, ambos jugadores ya estuvieron en la G. Segoviana en campañas anteriores.

El actual técnico del equipo vallisoletano tiene fama de arriesgar poco en su juego, por lo que se prevé un planteamiento defensivo. “A ninguno de los que le conocemos extrañaría nada que incluso en casa montara un

sistema de contención importante, que es lo que suele hacer con los equipos que entrena”. Buscarán los jugadores de la G. Segoviana la posibilidad de sorprender con su juego de ataque a los locales.

Para Zamora el empate no sería bueno, “en el actual sistema de puntuación el empatar un partido supone perder dos puntos. Desde luego, conociendo a Ramón Cuadrado, nosotros vamos a buscar el gol desde el primer momento y en mi particular quiniela yo he puesto un dos”.

Considera el jugador vallisoletano que la plantilla azulgrana ha ganado mucho en condición física y ello será muy importante de cara al encuentro que se disputa esta mañana en el Municipal de Laguna de Duero, “sería un pecado que con la plantilla que se ha confeccionado no consiguiéramos el ascenso. En La Albuera no podemos perder un sólo punto y si los aficionados nos ayudan como hicieron en el primer partido de liga, todos van a tener ocasión de hablar muy bien del equipo. En un grupo de tanta calidad todos tenemos ilusión por jugar”.

Puede que las medidas del campo del Laguna así como su estado, que no es como el del municipal segoviano, no sean idóneas para el juego azulgrana, pero estos salen como claros favoritos.

La alineación más probable del Laguna, tras su empate, con mucha fortuna, de Almazán, será: Marcos (el portero que llegó de la G. Medinense), Rodri, Vallejo, Plaza, Castrillo, de la Cal, José Luis, Roberto, Sastre, Pichi y Valle.

## NOTICIAS BREVES

## La G. Segoviana juega hoy a las 12 en Laguna de Duero (Valladolid)

J.M.M.

• Fútbol.— No todos los equipos segovianos comienzan la temporada en el segundo domingo de septiembre, pero si lo hace la gran mayoría. Los horarios de los encuentros que se disputan hoy son los siguientes:

3ª división, Grupo VIII 2ª jornada

C.D. Laguna-Gimnástica Segoviana, 12 horas, municipal de Laguna de Duero, Valladolid. Arbitro: García Calvo (Palencia).

Primera Regional Preferente-1ª jornada

C.D. La Granja-C.D. Cuéllar, 17 horas campo de El Hospital. Arbitro: García Marugán (Segovia).

Juvenil Nacional grupo III C.D. Quintanar-U.D. Salamanca, 12 horas La Albuera. Arbitro: Otero Nulas (Segovia).

Primera regional preferente juvenil

C.D. Quintanar-Numancia, 4 tarde la Albuera. Arbitro: González Esteban (Segovia).

• No hubo acuerdo entre el presidente de Nava Molduras y el técnico vallisoletano Garrido para que este entrenara al equipo en la presente temporada. Cuestiones de índole económica lo impidieron. Al parecer se hará cargo del equipo Jose Antonio Minguela. Seguro que todos salen ganando con ello. En el primer encuentro amistoso de la nueva plantilla el resultado les fue desfavorable, perdieron 0-2 frente a Pañafiel.

\*\*\*

Atletismo.— Ayer se llevaron a efecto en las pistas “Antonio Prieto” pruebas de control organizadas por la Delegación provincial. La participación fue importante y algunas marcas tienen suficiente entidad para ser destacadas. Jaime Peñas, cuya recuperación ha sido más lenta de lo que se esperaba tras su lesión en Valladolid, pese a correr sólo la prueba de 1.000 metros lisos batió de nuevo el récord provincial con 2'25"2. El anterior estaba en 2'27"5. Ahora

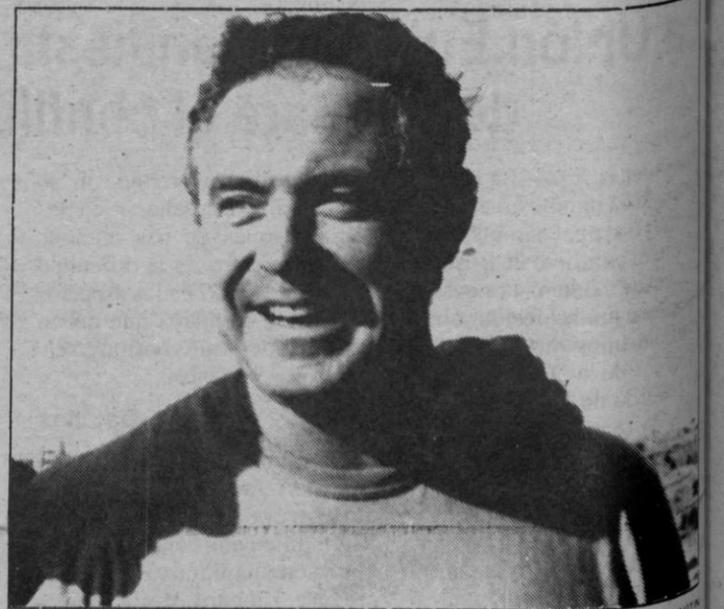
intenta ponerse a tono también en lanzamiento de jabalina. Fue segundo en esta prueba Javier Soto Rey con 2'35"2. En 100 m.l. ganó Oscar de la Cruz con 11"5; en jabalina Javier Rosado lanzó 50,81 metros y el cadete Carlos García 44,85. En disco femenino venció la atleta de categoría cadete M<sup>a</sup> Luisa Gómez con 27,82 y en masculino José Ignacio de la Calle con 27,80. En 1000 metros femeninos Noelia de la Esperanza se situó en la primera posición con 3'20"4 y segunda Maribel Sanchoco con 3'25"6. Mejor marca personal hizo en 200 Oscar de la Cruz que terminó con 23"1 y segundo el cadete Alberto Pinela con 25"1, también mejor registro personal.

\*\*\*

Motocross.— En la última prueba del Campeonato Regional celebrada en el circuito de “La Calabaza” en Aranda de Duero, el piloto del Moto Club Cuellarano, Fernando Alonso Alvarez, se clasificó en cuarta posición pilotando una Yamaha. Realizó una excelente prueba y es el mejor clasificado de los pilotos segovianos en el regional. Como nota negativa hay que hacerse eco de la grave lesión sufrida por el piloto arandino Raul de Lás Heras, con varias roturas en su brazo derecho y problemas en la clavícula del izquierdo.

\*\*\*

Ciclismo.— A las 13,30 horas de mañana lunes llega a Segovia la Vuelta Ciclista a España en su cincuenta edición. Los corredores arribarán a la hora citada a la explanada de Destilerías DYC donde está instalada la meta. Como ya informamos a lo largo de la presente semana, los corredores, tras ducharse en el polideportivo municipal, partirán en tren hacia Madrid y desde la estación de Atocha hasta Córdoba, donde se iniciará la etapa el martes. El atractivo espectáculo de la Vuelta, música, ninjas, concursos... comenzará a partir de las once horas en el lugar habitual del real de la feria, en Nueva Segovia.



Minguela, entrenará al Nava.

JUAN MARTIN

FUTBOL SALA

El C.D. La Escuela Caja Segovia se presentó ante sus seguidores

# En un vibrante encuentro vencieron (3-2) a un muy difícil Marsan

Aquellos seguidores de fútbol sala que no acudieron a presenciar el partido de presentación que el Caja Segovia jugó frente a Marsan, se perdieron un buen espectáculo. Los dos equipos dieron sobre la cancha mucho más de lo que se podía esperar de un partido amistoso y en los comienzos de la liga.

JOSE M<sup>a</sup> MARTIN



El equipo funcionó bien.

JUAN MARTIN

Un buen encuentro, eso es lo que vieron los espectadores que acudieron al polideportivo municipal. Uno de esos partidos donde no falta la garra, el trabajo de los jugadores en cancha, entrenadores que no se sientan ni un segundo en el banquillo, goles que se festejan como si de una final se tratara y hasta tangana en los minutos finales, que de todo hubo en el encuentro.

Nadie podrá decir que el Marsan, observando su juego, vaya a disputar sus encuentros en la división e plata, categoría a la que ascendió tras los malos resultados, increíbles resultados, de la campaña anterior. El conjunto de Torrejón, que no cuenta con ningún sponsor y que sólo su presidente se atreve a seguir adelante, ha formado un equipo para jugar en división de honor y garantías de no estar entre los últimos.

El equipo que dirige Julián Herrero, técnico de la casa, cuenta con jugadores tan avezados como Capilla, Guisado y Javi Trigueros; el paraguayo

Jorge Alvarenga, ex Caja Segovia y ex Cuéllar y el brasileño Pulga, entre otros notables compañeros. El pasado miércoles habían vencido 5-1 al Leganés y a Segovia llegaron con la clara idea de amargar la presentación a los aficionados.

### Un ensayo con todo lo necesario

La primera parte fue de dominio completo de los jugadores visitantes. Controlaron la bola, la congelaron cuando hacía falta y ante la escasa fuerza y seguridad que mostraban en sus accio-

nes los de Caja Segovia les endosaron dos soberbios goles.

En la segunda mitad la situación cambió por completo; Félix Aranda debió leer la cartilla en el vestuario y los jugadores, siendo los mismos, jugaron de manera diferente. Consiguieron tres goles y lanzaron a la madera

### FICHA TECNICA

Cancha: polideportivo "Pedro Delgado", 700 espectadores.

Resultado: Caja Segovia 3-Marsan 2

Alineaciones: Caja Segovia: Roberto, Javier, Boni, Elías y Raul, equipo inicial, Oscar, Luis, García Plata, Blas, del Pozo y Aranda.

Marsan: Sergio, Capilla, Pulga, Pachi y Guisado, equipo inicial, José, Trigueros, César y Alvarenga.

Goles: 0-1, minuto 8, Guisado en contragolpe; 0-2, minuto 10, Capilla, culminando una buena jugada; 1-2, minuto 19, Elías, pase de Blas; 2-2, minuto 24, Oscar en jugada de Elías; 3-2, minuto 38 Elías, en lanzamiento de doble penalty.

Árbitros: Manuel Hernando, Antonio Arias (1ª parte) y Benito Díaz (2ª). Mostraron cartulinas amarillas a Pachi, Jorge y Javier.

Arias y Díaz, árbitros madrileños, han ascendido a la división de honor tras su permanencia en la división de plata.

en otras tantas ocasiones. En una palabra, pusieron cerco a la portería de Marsan y devolvieron a estos los mismos pagos que de ellos habían recibido.

El resultado no tenía trascendencia alguna, pero tal y como lo buscaron los jugadores, el empeño que pusieron en ello más parecía que fuera un encuentro de final copera que un "amistoso".

No está nada mal que los jugadores se entreguen ante los aficionados de tal guisa; que sobre la cancha dejen la muestra de lo que puede ser la temporada. Tres goles, tres balones a la madera y un esperanzador juego, fue la invitación que hicieron los jugadores de Caja Segovia a los aficionados.

Para empezar no está nada mal.

La Liga celebra su III gala anual en Madrid

## Sorprendente: Angel M<sup>a</sup> Villar premiado por su apoyo al Fútbol Sala (¿?)

La Liga Nacional de Fútbol Sala celebra mañana lunes la III edición anual de su gala. En el transcurso de la misma se entregan los trofeos a los más destacados de la pasada temporada, entre los que se encuentra Angel María Villar.

JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

A las 10 de la noche de mañana lunes se va a celebrar en la sala Aqualung de Madrid la III edición de la Gala anual que organiza la Liga Nacional de Fútbol Sala. En el transcurso de la misma se hará entrega de los trofeos a los más destacados de la campaña anterior.

Dos curiosidades se dejan entrever en la concesión de premios, trofeos y galardones. Uno, primero y principal, la concesión al presidente de la Federación Española, Angel M<sup>a</sup> Villar, del trofeo "Sol Fuerza", que se otorga a aquellas personas o entidades que han destacado en su apoyo al fútbol sala durante la temporada. Dado que desde fuera nada se ha dejado entrever de ese apoyo y que el sala continúa siendo le hermano pobre en la

Federación, falto de ayuda cuando no rodeado de un gran desinterés desde las Federaciones Territoriales, lo que ofrece un buen caldo de cultivo para que crezca la desunión, cabe pensar que lo que se pretende es adular al jefe. Vaya usted a saber.

Otra de las curiosidades la centramos en el hecho de que entre los dieciocho jugadores nominados no aparezca ninguno de Caja Segovia, precisamente en una de las temporadas más brillantes de la plantilla que ha servido para que muchos jugadores se hayan catapultado a otros equipos. Es simplemente curioso, sin buscar tres pies al gato que en esta ocasión no les tiene.

### Premios, trofeos y premiados

Trofeo "Sol Fuerza": Angel M<sup>a</sup> Villar

Club más deportivo división de plata "trofeo TRP": Galdar

Mejor afición D. de Plata "trofeo Lotto": Diario de Noticias

Mejor delegado D. de Honor: Antonio franco (Alcantarilla)

Club más deportivo: Caja Castilla

Mejor afición: Lepanto Zaragoza

Máximo goleador "Trofeo Mikasa": Edesio (Jerez)

Jugadores y técnicos nominados

Mejor portero: Jesús (Interviú); Miquel (Barcelona); Ricardo (El Pozo).

Mejor cierre: Alesio (Barcelona), Chico Lins (C. Castilla), Julio (Interviú).

Mejor Ala derecha: Celso (Interviú), Pato (El Pozo), Santi (Lepanto).

Mejor ala izquierdo: Monjo-nell (Lepanto); Pareja (Jerez), Paulinho (Mejorada).

Mejor pivot: Edesio (Jerez),



Villar premiado, ¿por qué?.

JUAN MARTIN

Javi (I. García), Ortiz (Interviú).

Mejor jugador: Chico Lins, Jesús, Santi.

Mejor entrenador: Jesús Candelas (Mejorada), L. Angel Corredera (Lepanto),

Francisco García (Playas Castellón)

Mejor pareja arbitral: Blanco y Blázquez (Barcelona), Forero y Galán (Madrid), Zurro y Couso (Guadalajara).

CICLISMO.— VUELTA'95

El corredor guipuzcoano marcó el mejor tiempo, a pesar de sufrir una caída

## Olano ganó la contrarreloj, pero Jalabert mantuvo el liderato de la prueba

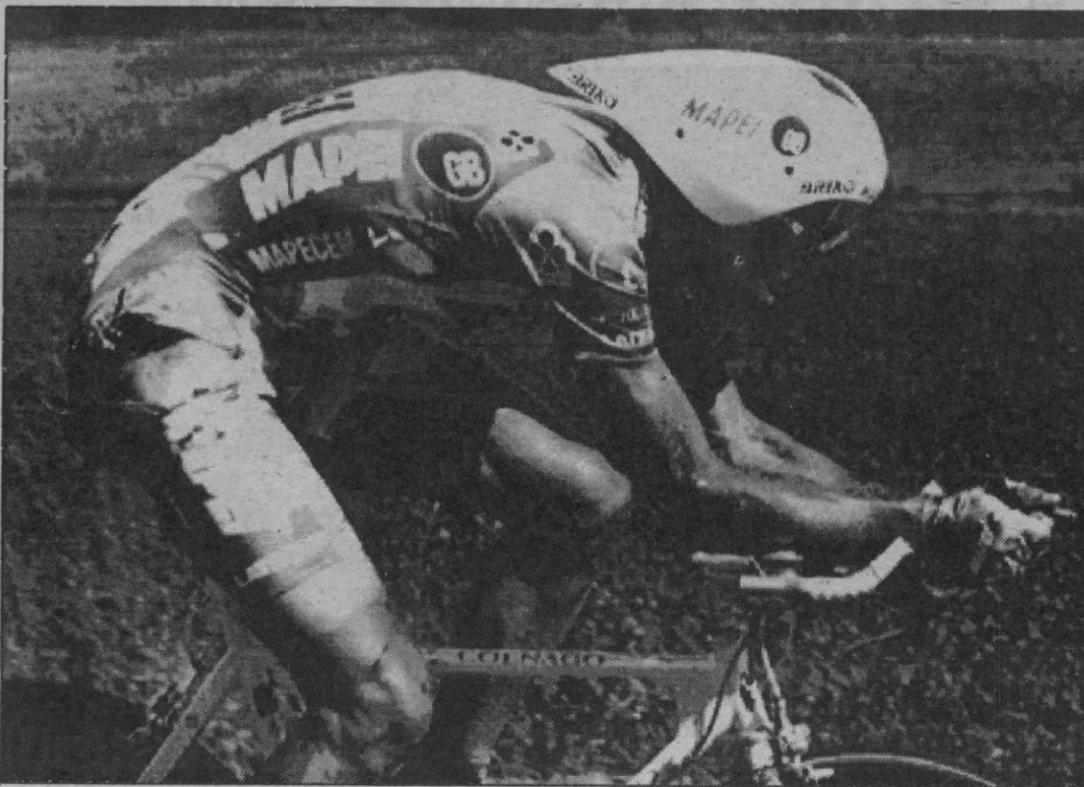
El guipuzcoano Abraham Olano (Mapei) se adjudicó la séptima etapa de la Vuelta'95, una contrarreloj individual de 41 kilómetros con salida y llegada en Salamanca y tras la cual el francés Laurent Jalabert (ONCE), que fue segundo, mantuvo el liderato de la prueba.

Salamanca (Efe).—A pesar de sufrir una caída alrededor del vigésimo kilómetro, Olano marcó el mejor tiempo de todos, 47 minutos y 37 segundos, aunque por tan sólo seis segundos se ha tenido que conformar con la segunda plaza general, ya que Jalabert, cuya marca superó en 23 segundos la del guipuzcoano, se vestirá de nuevo de amarillo durante la jornada dominical.

El jefe de filas del Mapei rodó a una media de 51,663 kilómetros a la hora con la misma máquina que empleó en el prólogo -con el cuadro similar al empleado por el suizo Toni Rominger el día que batió el record mundial de la hora-, con rueda delantera de bastones y trasera lenticular en la que combinó un plato de 54 dientes con un piñón de doce.

En la primera referencia, en el kilómetro 8, Olano ya marcaba el mejor tiempo, con ocho minutos y 40 segundos, inferior en diez al del danés Bjarne Riis (Gewiss) y en dieciocho al de Jalabert, mientras que el suizo Alex Zuelle (ONCE) -que concluyó tercero, a 43-, con un comienzo renqueante, ya perdía casi un minuto.

En el 22, después de la caída de Olano, Riis marcaba la mejor marca intermedia, con 25 minu-



Abraham Olano se tuvo que conformar con la segunda plaza general.

TELEFOTO EFE

tos y 58 segundos, ocho menos que el de Anoeta, que pasó con doce y diecinueve segundos de ventaja sobre Jalabert y Zuelle, que movieron desarrollos de 54-12 con ruedas delanteras tipo "Shamal" y traseras lenticulares.

### Anderson

La primera referencia válida en meta la anotó sorprendentemente el sueco Michael Anderson, del Sicasal portugués, que había salido de los primeros y con sus 48:43 fue líder provisional de la prueba durante largo tiempo antes de que entrasen en meta todos los favoritos.

El ciclista báltico concluyó octavo, con idéntico tiempo que el catalán Melchor Mauri, que le precedió en la clasificación.

Johan Bruyneel, otro de los pupilos de Manolo Saiz, sacó de nuevo a relucir su gran clase y firmó una buena contrarreloj, muy regular en todo momento, que le sirvió para acabar cuarto, con un tiempo de 48:25. El belga es tercero en la general, a 1:30 de Jalabert y con cuatro segundos sobre su compañero Mauri.

A pesar de su accidente, Olano recuperó ilusión y fuerzas. Y lo que es más importante, el ritmo. Volvió a ponerse por delante.

A Riis se le pincharía más tarde —a dos para meta— la rueda delantera cuando rodaba a 75 kilómetros por hora y el fornido danés rodó por los suelos, se golpeó la cabeza, la espalda y el codo derecho contra una valla y perdió más de un minuto debido a este contratiempo. Sus posibilidades de éxito se esfumaron y el campeón de Dinamarca se tuvo que conformar con ser sexto, en un tiempo de 48 minutos y 35 segundos. En la última referencia, en el 37, Olano ya acariciaba su segunda victoria en la Vuelta'95.

### TENIS

## Pete Sampras logró su pase a la final del Open USA al vencer a Jim Courier

Nueva York. (Efe).— El estadounidense Pete Sampras, cabeza de serie número dos, logró ayer su pase a la final del Abierto de Estados Unidos al vencer en la semifinal a su compatriota Jim Courier, por 7-5, 4-6, 6-4 y 7-5.

Sampras, de 24 años, jugará la cuarta final del Abierto y lo hará frente al ganador de segunda semifinal que disputen el estadounidense Andre Agassi, defensor del título, y el alemán Boris Becker, cabeza de serie número cuatro. La victoria de Sampras confirmó los pronósticos para disputar un título que de ganar lo podría colocarle de nuevo en el puesto de número uno del mundo. Ahora sólo falta saber el resultado entre Agassi y Becker, y si la final de ensueño será posible con el duelo entre los dos grandes del tenis masculino estadounidense.

"Ahora si puedo pensar en la

gran final porque estoy en ella, pero antes he tenido que superar un partido muy difícil contra Courier, que honestamente hizo tantos méritos como yo para haber conseguido la victoria. La clave de mi triunfo estuvo de nuevo en la solidez del saque y el golpe de derecha", dijo Sampras.

Sampras terminó con 27 "aces", para llegar a 118 en lo que va torneo, tuvo un acierto del 50 por ciento con el primer saque y efectividad del 86, cometió siete dobles faltas y 53 errores sin forzar con un 65 por ciento de efectividad en las subidas a la red.

El campeón de Wimbledon supo jugar los puntos decisivos con su mejor tenis y con la excepción del segundo set, siempre rompió a Courier el servicio en el juego que no le permitía la reacción.

### AUTOMOVILISMO

## Luis Monzón ganó el rally "Príncipe de Asturias" tras remontar en la segunda etapa

Oviedo. (Efe).— El piloto canario Luis Monzón (Lancia HF Integrale) se impuso ayer en el XXXII Rally Internacional Príncipe de Asturias, prueba puntuable para los campeonatos de Europa y España de la especialidad, tras una espectacular remontada en la segunda etapa en la que logró recortar la ventaja con la que partía el italiano Enrico Bertone (Toyota Celica ST 185).

Bertone fue el más rápido en la jornada del viernes y partía con una ventaja de 14 segundos sobre Monzón, pero el canario recortó la diferencia en 10 segundos en el primer tramo de la jornada y posteriormente pasó a dominar la clasificación tras el segundo. A partir de ese momento, el piloto canario continuó aumentando su ventaja sobre Bertone y logró imponerse siete de los nueve tramos que se disputaron en la jornada de ayer.

Tras ellos la lucha se centró entre Borja Moratal (Peugeot 306 S16) y Jesús Puras (Citroen ZX 16v), ya que el otro piloto que disputa el Campeonato de España junto a ellos, Oriol Gómez (Renault Clio Williams), se vio obligado abandonar el viernes por una avería. El piloto de Peugeot fue más rápido que el de Citroen y logró la tercera posición, seguido de Puras y de Pedro Diego, que en su vuelta a los rallies fue quinto. Tras esta prueba los tres pilotos oficiales, Puras, Gómez y Moratal continúan con opciones al Campeonato de España, aunque Puras cuenta con una ventaja cómoda, ya que a los otros pilotos únicamente les serviría imponerse en las tres pruebas que restan.

En Copa Fiat Cinquecento se impuso el asturiano Jorge Martínez Cueto, que se proclamó así campeón del Tercer premio.

### CLASIFICACIONES

#### Etapa

1. OLANO, Abraham (ESP/MAPEI-GB) a 47:37
2. JALABERT, Laurent (FRA/ONCE) a 23
3. ZUELLE, Alex (SUI/ONCE) 43
4. BRUYNEEL, Johan (BEL/ONCE) 48
5. BARTOLI, Michele (ITA/SAECO) 55
6. RIIS, Bjarne (DEN/GEWISS - BALLAN) 58
7. MAURI, Melcior (ESP/ONCE) 1:06
8. ANDERSON, Michael (SWE/SICASAL-ACRAL) 1:06
9. CASERO, Angel Luis (ESP/BANESTO) 1:08
10. EKIMOV, Vjatceslav (RUS/NOVELL SOFTWARE) 1:27
11. LANCE, Pascal (FRA/GAN) 1:36
12. FINA, Rosario (ITA/SAECO) 1:47
13. BAFFI, Adriano (ITA/MAPEI-GB) 1:52
14. PIANEGONDA, G. (ITA/POLTI) 2:02
15. UGRUMOV, Piote (LAT/GEWISS - BALLAN) 2:06
16. ALONSO, Marino (ESP/BANESTO) 2:22
17. VIRENQUE, Richard (FRA/LOTUS) 2:32
18. GALDEANO, Alvaro (ESP/EUSKADI) 2:33
19. DELLA SANTA, S. (ITA/MAPEI - GB) 2:38
20. GARCIA, David (ESP/BANESTO) 2:43.

#### General

1. JALABERT, Laurent (FRA/ONCE) 1h.51:18.
2. OLANO, Abraham (ESP/MAPEI-GB) a 6
3. BRUYNEEL, Johan (BEL/ONCE) 1:30
4. MAURI, Melcior (ESP/ONCE) 1:34
5. BARTOLI, Michele (ITA/SAECO) 1:45
6. RIIS, Bjarne (DEN/GEWISS - BALLAN) 1:53
7. PIANEGONDA, G. (ITA/POLTI) 2:17
8. ZUELLE, Alex (SUI/ONCE) 2:39
9. CASERO, Angel Luis (ESP/BANESTO) 3:21
10. RODRIGUES, Orlando (POR/ARTIACH) 3:25
11. VIRENQUE, Richard (FRA/LOTUS) 3:40
12. UGRUMOV, Piote (LAT/GEWI) 3:47
13. EKIMOV, Vjatceslav (RUS/NOVELL SOFTWARE) 3:47
14. ALONSO, Marino (ESP/BANESTO) 4:11
15. DELLA SANTA, S. (ITA/MAPEI - GB) 4:19
16. MEINERT, Peter (DEN/TVM - VERZEKERINGE) 4:27
17. CLAVERO, Daniel (ESP/ARTIACH) 4:49
18. MERCKX, Axel (BEL/MOTOROLA) 4:51
19. MONTOYA, Jesús (ESP/BANESTO) 4:52
20. GARCIA CASAS, Félix (ESP/ARTIACH) 4:54.



El nuevo Primera SRi.

NISSAN

## Nuevo Nissan Primera SRi

M.C. 175.000 pts. hasta finales de agosto.

Nissan Motor España lanza en el mercado español el nuevo modelo Primera SRi. Dicho modelo se ofrece con la versátil carrocería de 5 puertas y está motorizado con el reputado propulsor de gasolina de 16 válvulas e inyección multipunto que rinde 125 CV.

Con este nuevo modelo, Nissan ofrece un nuevo vehículo del segmento D con una imagen, prestaciones y comportamiento deportivo, con un elevado equipamiento a un interesantísimo precio.

El equipamiento del Nissan Primera SRi comprende aire acondicionado, dirección asistida, cierre centralizado, sistema antirrobo inmovilizador, asientos deportivos, elevalunas de lanternos eléctricos, llantas de aleación de nuevo diseño, cuadro de instrumentos de nuevo diseño, alerón trasero, faldones laterales aerodinámicos, nueva antena electrónica montada en el techo, nuevas tapicerías, volante deportivo forrado en piel y pomo palanca cambio también en piel.

El precio del nuevo Nissan Primera SRi es de 2.815.000 pts. (P.V.P. que incluye Impuesto de Matriculación, IVA y transporte). Actualmente el Primera SRi disfruta de un descuento de

Con este modelo la gama Primera se amplía a 18 versiones, con tres posibles motorizaciones gasolina de 102 a 150 CV y una diesel de 75 CV, con dos tipos de carrocerías.

### NISSAN DESARROLLA UN NUEVO DISPOSITIVO ABS

Nissan ha desarrollado un nuevo dispositivo antibloqueo de frenos ABS de menor tamaño, más ligero y con un costo significativamente inferior a los que actualmente se encuentran en el mercado. Este proyecto ha sido desarrollado recientemente en colaboración con la compañía filial de Nissan, Unisia JEVs Co.

En relación a los sistemas ABS actuales, se ha reducido un 52% el volumen de la bomba hidráulica y un 45% su peso. Esta reducción ha sido posible al racionalizar la distribución y diseño de los componentes, disminuyendo el tamaño de las válvulas de solenoide y de la bomba hidráulica, así como eliminando un 20% el número de piezas.

El nuevo diseño facilita su fabricación por lo que es posible reducir un 25% el tiempo empleado en la producción y abaratar sustancialmente su coste.

## Las nuevas motocicletas BMW

A mediados de 1993, se abrió —después de 70 años— un nuevo capítulo en la historia de la motocicleta BMW: el modelo BMW R 1100 RS. Un año más tarde siguieron la enduro R 1100 GS y las versiones roadster R 1100 R y R 850 R.

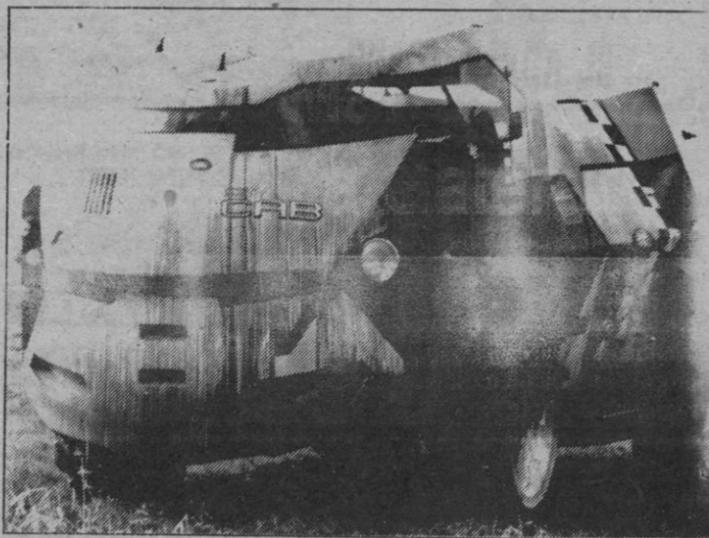
Tanto en los medios de difusión como en los mercados, los nuevos modelos Boxer han tenido buena aceptación: hasta julio de 1995 se habían vendido más de 40.000 unidades. Esas y las 6.500 unidades monocilíndricas R 650 han hecho que 1994 haya sido el mejor año para la motocicleta BMW (46.500 matriculaciones).

Ahora, dos años y medio después de su presentación, la familia Boxer está completa. La Gama 1996 incluye un nuevo modelo de turismo BMW R 1100 RT.

También el nuevo modelo carenado continúa la tradición del anterior. La BMW R 100 RT (1978) fue la primera moto que llevaba de serie un carenado desarrollado aerodinámicamente. Fue un primer hito en el segmento de las motos de turismo.

### BOXER CLASSIC HASTA FINALES DE 1995

Los modelos R 1100 GS, R 1100 GS, R 1100 R/R 850 R y R 1100 RS de la Gama 1996 apenas han cambiado. Pero está a punto de acabar la era de las bicilíndricas convencionales. Como se dijo a finales de 1994, las Classic (R 100 R, R 100 GS PD, R 100 R Y R 100 R Mystic) se seguirán fabricando hasta finales de 1996.



Fantasia para el cine.

ROVER

## Un Land Rover de película

En el año 2134 los únicos vehículos que aún ruedan por las carreteras son una versión futurista de un Land Rover, según la película "El Juez Dredd", protagonizada por Sylvester Stallone. Dirigida por Briton Danny Cannon, de 27 años, "El Juez Dredd" es una película de acción basada en el popular comic británico de ciencia ficción "2000 AD".

En el siglo XXII, en la ciudad de Mega City One (la Nueva York del futuro), la única forma que tienen las personas de desplazarse es en vehículos acorazados. No hay leyes, ni juicios, ni jurados, ni apelaciones. Los jueces son la ley: jueces, jurados y ejecutores. El más legendario y temido es el Juez Dredd, interpretado por Sylvester Stallone.

Los productores de la película encargaron al Departamento de Marketing de Land Rover el prototipo. Sin embargo, la compañía excedió todas las expecta-

tivas cuando el Departamento de Diseño de Rover, dirigido por Gordon Sked, propuso su propio diseño sobre cómo debería ser el último vehículo sobre la tierra.

Sobre el proyecto de "El Juez Dredd" David Woodhouse, el diseñador, de 26 años, dice: "Basamos el diseño en el Land Rover 101 Forward Control, un modelo utilizado principalmente por el ejército. Los vehículos tenían que ser bastante más grandes, ya que el guión exigía que pudiesen ser utilizados como taxis con capacidad para seis viajeros muy bien protegidos. El resultado es un vehículo que parece más que capaz de desenvolverse en un medio profundamente hostil. El aspecto futurista y agresivo se realiza eludiendo paneles y bordes redondeados, aumentando el tamaño de las ruedas y utilizando ventanas muy pequeñas."

## EN RUTA

P.M.C.

sión de su red de concesionarios; en la actualidad dispone de 40 puntos de venta y servicio por todo el territorio nacional; próximamente se nombrarán otros concesionarios, hasta completar los 50. Kia comercializa actualmente el Sportage, polivalente todoterreno de 5 puertas, y el Sephia, turismo de 4 puertas. Próximamente presentará el Leo, del segmento medio, con 5 puertas, y el Sportage de 3 puertas.

NISSAN

Nissan ha desarrollado el sistema de navegación Birdview para automóviles; es el único que incorpora una visión panorámica aérea capaz de captar con claridad imágenes en perspectiva. El nuevo sistema proporciona al conductor una visión fidedigna de las calles y carreteras desde un plano aéreo con gran perspectiva. Incorpora un microordenador que procesa la información de imágenes a alta velocidad, para lo que utiliza una unidad central de proceso CPU, de 32 bits, que reduce notablemente el tiempo de conversión de la imagen del plano que se muestra en la pantalla. A medida que el vehículo se desplaza, aparecen los nombres de

las calles, lugares, servicios, etc. en orden de prioridad.

RENAULT

Williams Grand Prix Engineering, que dirige Frank Williams, ha anunciado que para la temporada deportiva de 1996 contará como pilotos con Damon Hill (en su sexta temporada de la escudería) y Jacques Villeneuve (que debutará en F1) para conducir los monoplazas Williams con motor Renault. Asimismo, Jean Slesi estará en la escudería Benetton Renault durante las temporadas 1996 y 1997.

HERTZ

La Hertz Corporation ha anunciado que comprará más de 520.000 vehículos en este año para su flota de coches de alquiler en todo el mundo. Esta adquisición representa la mayor compra de vehículos efectuada en los 77 años de historia de la firma y la mayor de la industria. De estos nuevos coches, unos 305.000 se alquilarán en EE.UU. y en Europa unos 150.000; más de 14.000 vehículos se destinaron a la flota de Hertz en España.



El Neon en versión automática.

CHRYSLER

## Chrysler Neon automático

A partir de este mismo mes, Chrysler-Jeep Iberia, S.A. ha iniciado la comercialización de una atractiva versión del Chrysler Neon, dotada de caja de cambios automática.

Con este vehículo, Chrysler completa su amplia oferta de vehículos dotados con cambio automático. Todos los modelos ofrecidos por la marca, desde el monovolumen, Voyager, pasando por el Stratus, hasta el Vision —máxima expresión en cuanto a turismo Chrysler en España— cuentan con versiones automáticas. Lleva el motor de 2.0 litros, que alcanza 132 CV a 6.000 r.p.m. Su equipamiento de serie es muy completo y el precio es de 2.200.000 pesetas.

Anuncios en  
**EL ADELANTADO**



San Agustín, 3  
Teléfono 437261

TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORAS

- ▷ OFERTAS EMPLEO
- ▷ COMERCIALES
- ▷ INMOBILIARIAS

**ALQUILERES** ▼

ALQUILO plazas de garaje amplias a 8.000 ptas./mes en Fernández Ladreda, nº 28 (entrada por Santo Domingo). Interesados: Teléfonos 460283 y 460286.

SE ALQUILAN habitaciones para estudiantes, piso compartido en Madrid, bien situado. Teléfono 160016.

ALQUILO piso amueblado. 3 dormitorios. Calefacción y plaza garaje. 423232.

SE ALQUILA piso. Zona Moncloa. Teléfono 91/6386482.

ALQUILO piso céntrico. Teléfonos 443733-244886.

ALQUILO piso en Madrid. Teléfono 181039.

PISO José Zorrilla, 30. 4 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada. Teléfono 520295.

**Superlinea SOL**  
SOL ALQUILA PISO, 120 M2, Zona José Zorrilla, materiales calidad, parquet, amueblado inmejorable, 3 dormitorios, 1 baño, calefacción central REF: 234 (44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL ALQUILA LOCAL, 45.000 pts, C/Sta María de Nieva, 65 m2, ideal para alimentación, totalmente instalado y equipado REF: 486 (44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL ALQUILA LOCAL, Taller en el Polígono El Cerro. Ctra San Rafael, 80.000 pts/mes REF 252 (44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL ALQUILA LOCAL, Ocasión Inmejorable, Muerte y vida, 100.000 pts, 150 m2, dos plantas REF: 135 (44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL ALQUILA LOCAL, 350 m2, fachada buena, 2 plantas, Ideal oficina bancaria, gran comercio, Único en zona REF: 205 (44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL ALQUILA NAVE, Tabanera, sólo 35.000 pts/mes, puertas carreteras, con oficina REF 374 (44 43 32)

**IMPAGADOS** ▼

¿LE DEBEN dinero? Llámenos Cobros. Castilla. Tfno.: 983-373718. (Centralita).

COBROS EL ZORRO. Nivel Nacional. Teléfonos: 983/357611-354887.

**TRASPASOS** ▼

**Superlinea SOL**  
SOL TRASPASA LOCAL, Bar de copas en Plaza Mayor; situación y funcionamiento inmejorables, renta baja, oportunidad, posible sólo alquiler REF: 485 (44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL TRASPASA LOCAL, 350 M2, fabulosa instalación hostelería, muy céntrico, compruebe oportunidad, Muchísimas facilidades REF: 138 (44 43 32)

**VENTAS** ▼

**Superlinea SOL**  
SOL VENDE PISO, Zona Estación, vistas de primera, terrazas extraordinarias, 5 habitaciones muy buenas, 17.000.000 pts, 130 m2 REF: 238 (44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL VENDE PISO, Oportunidad, Parque Robledo, 8.500.000 pts, 80 m2, calefacción individual, exterior totalmente, apartamento estupendo, parque REF: 489 (44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL VENDE PISO, Zona Conde Sepúlveda, duplex impecable, todo exterior, 124 m2, parque, armarios enormes, con garaje, muy interesante REF: 482 (44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL VENDE PISO, Ocasión, a estrenar, En Hontoria, 9.300.000 pts, 3 dormitorios, 95 m2, calefacción individual gasoleo, exterior totalmente, armarios empotrados REF: 499 (44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL VENDE LOCAL, Gran fachada en Plaza S. Nicolás, instalado con aseos, cierres autoenrollables, 8.000.000 pts REF: 483 (44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL VENDE LOCAL, Próximo Estación Ferrocarril, Hontanares con un local de 270 m2 y finca de 2.000 m2. Oportunidad. REF 346 (44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL VENDE NAVE, 6.000 m2, con nave, completamente vallada, Hontanares de Eresma REF 345 (44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL VENDE FINCA, rústica, en Basardilla, vallada, con agua, disponible total 46.000 m2 a 120 pts/m2 REF: 240 (44 43 32)

AREVALO. Ocasión venta local comercial céntrico. 286 m2. Buen precio. Teléfonos (923) 262078-258728.

SE VENDE piso. Barrio San José. 75 m2. Reformado y amueblado. Teléfonos 442878 - 908/914805.

**ENSEÑANZAS** ▼

Hazte protésico dental o auxiliar de Odontología  
PROFESIONES DE ACTUALIDAD Y GRAN FUTURO  
Infórmate ya en: CEPROVIC C/ Gran Vía, 80 (MADRID)  
Teléfonos (91) 559 63 10 y (91) 542 23 47

**COMPRAS** ▼

SI DESEA vender su vivienda. MAN-SIN INMOBILIARIA se la compra. Teléfono 443031.

SE COMPRA solar, casa o pajar en mal estado o ruina, en pueblos cercanos a Segovia. Teléfono 444042.

**TRABAJO** ▼

SE NECESITA pastor. Hontoria. Teléfono 434790 (noches).

GANE 250.000 mensuales en casa montando bisutería. Pida información apartado 839 - Córdoba.

SE NECESITA pastor. Razón: Caserío de Abadejos. Teléfono 120016 (noches).

SE NECESITA autónomo para mensajería con furgoneta isoterma. Teléfono 441164.

**VARIOS** ▼

CONSTRUCCIONES D.C.M. Se construyen chalets, naves, estructuras de hormigón, piscinas y pistas de tenis. Teléfono 923-121090.



**¿CÓMO TE SENTIRÍAS?**

Imagínate. Hasta ahora, tu vida ha transcurrido normalmente. Con tu casa, tu familia, tus amigos. De repente, la situación cambia por completo de la noche a la mañana, tus vecinos se convierten en enemigos.

Los tanques invaden las calles y las bombas lo destruyen todo. Para salvar tu vida, has tenido que huir y ahora te encuentras solo y perdido en un país extranjero. Eres un refugiado. ¿CÓMO TE SENTIRÍAS?

En realidad, los refugiados son personas como tú y como yo, sólo que no tienen nada. Y nunca lo tendrán si no les ayudamos. Cuando te encuentres con un refugiado, imagínate por un instante cómo se debe sentir. Y en vez de darle la espalda, ofrécele una sonrisa y tu ayuda.

INFÓRMATE Y COLABORA:  
España con ACNUR.  
Gavina, 15. 28004 Madrid.  
Teli: 523 37 44 - Fax: 523 38 64

Naciones Unidas  
Alto Comisionado para los Refugiados  
Aeda. General Perón, 32. 28020 Madrid

Con la colaboración de:  
**RENFE**

AÑO INTERNACIONAL PARA LA TOLERANCIA

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

**ANUNCIOS POR PALABRAS**

Si usted desea anunciarse en esta sección, puede hacerlo de la siguiente forma: Utilizando el adjunto boletín y enviándolo a **EL ADELANTADO DE SEGOVIA**, calle San Agustín, nº 3, 40001 SEGOVIA (Sección Publicidad)

**TEXTO**

[Empty box for text input]

**DATOS PERSONALES**

NOMBRE \_\_\_\_\_  
DIRECCIÓN \_\_\_\_\_  
POBLACIÓN \_\_\_\_\_  
TELÉFONO \_\_\_\_\_ NIF \_\_\_\_\_  
DÍAS DE PUBLICACIÓN \_\_\_\_\_

Coste del anuncio: Precio por día 480 pts.+IVA (máximo 10 palabras). Cada palabra más, 48 pts.+IVA (16%).  
Calcule el importe e incluya en el envío resguardo de giro postal, telegráfico o talón nominativo a favor de **EL ADELANTADO DE SEGOVIA**



**PISO EN VENTA.** El Espinar, 3 dormitorios, 2 baños, parque, calefacción central, muy nuevo, 10.000.000 pts

**PISO EN VENTA.** Ocasión Estupenda, Conde Sepúlveda, 16500000, 3 dormitorios, calefacción central, buena luz, parque REF: 475

**CHALET EN VENTA.** En Toledo, buena ocasión, muy alto nivel, 5 dormitorios, vistas fantásticas, garaje, fenomenales terrazas

**FINCA EN VENTA.** Oportunidad, Riaza, finca preciosa, 6.400 m2, con encinas, robles y pinos, posible construcción 500 m2 planta, sólo 4.200.000 pts

**LOCAL EN ALQUILER.** Restaurante-bar, muy céntrico, en pueblo importante Segovia, 420 m2 construidos, patio 150 m2, preciosa construcción

**LOCAL EN ALQUILER.** Junto Padre Claret, local con 270 m2, 170 en planta de calle, también posible compra

**LOCAL EN ALQUILER.** José Zorrilla, zona comercial, 125 m2, acondicionado, buen escaparate, ocasión, sólo 100.000 pts/mes

**LOCAL EN ALQUILER.** Zona Ezequiel González, gran local 300 m2, ideal oficinas, etc. consultar

**NAVE EN ALQUILER.** Industrial, 1.000 m2, acondicionada, 2 plantas, oficinas

**LOCAL EN TRASPASO.** Almuzara, primera línea de Calle Real, sólo 3.000.000 pts, por no poder atender, renta interesante

**Superlinea SOL**  
**DISFRUTE DE PEDRAZA EN SU PROPIO APARTAMENTO**

PRECIOSOS DE 2 DORMITORIOS ENTRE 70 Y 90 m2

DESDE SOLO:  
**9.280.000 PTS**



**LAS MEJORES CALIDADES COMO PEDRAZA Y USTED SE MERECE**

SUELOS DE MARMOL, ALICATADOS DE MARMOL, MADERAS DE PINO DE VALSAIN, CLIMALIT, AISLAMIENTOS, FIBRA DE VIDRIO Y POLIURETANO, CALEFACCION CALDERA INDIVIDUAL Y TANQUE GENERAL, FACHADAS CON MUROS DE PIEDRA CALIZA EN MAN-POSTERIA

INFORMACION Y VENTA  
**SOL**  
AGENCIA DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
C/San Agustín, 9º A.P.I. 13.672

Promociones Exclusivas  
**Superlinea SOL**  
(44 43 32)

**AMBIT**  
"Gestión Inmobiliaria"  
JOSE ZORRILLA, 6  
**42 74 32**  
**43 41 54**  
**44 30 33**  
PLAZA MAYOR, 13

**VENTAS**  
Zona Avda. J. Antonio  
PISO 150 m<sup>2</sup>.  
3 dormitorios. Ascensor.  
¡Informese! PV-343

**CONDE SEPULVEDA**  
PISO 3 DORMITORIOS  
Servicios centrales. Reformado  
17.000.000 PV-348

**AVDA. JOSE ANTONIO**  
Piso 3 dormitorios  
Luminoso  
12.500.000 PV-345

**AGAPITO MARAZUELA**  
Piso 3 dormitorios  
Calefacción individual.  
Garaje Opcional  
- 13.500.000 - PV-346

**EL CARMEN**  
PISO 3 DORMITORIOS  
COCINA AMUEBLADA  
Calefacción. PV-344

**MUERTE Y VIDA**  
APARTAMENTO, ESTUDIO  
Terraza de 20 m<sup>2</sup>.  
¡Informese! PV-336

**ALQUILER PISOS**  
**EL CARMEN**  
PISO AMUEBLADO  
3 DORMITORIOS  
MEJORAS. PA-320

**JOSE ZORRILLA**  
PISO 3 DORMITORIOS  
- AMUEBLADO  
- EXTERIOR  
Sólo: 57.000 PA-298

**CALLE REAL**  
PISO 2 DORMITORIOS  
Sin amueblar  
Sólo: 40.000 ptas. ! PA-323

**JUNTO PLAZA MAYOR**  
PISO 2 DORMITORIOS  
- Amueblado  
- Calefacción  
¡Ocasión! PA-282

**SAN MILLAN**  
PISO AMUEBLADO  
3 DORMITORIOS  
- Calefacción central.  
69.000 PA-319

" Antes de Comprar o  
Alquilar, consulte nuestra  
REVISTA INMOBILIARIA  
¡Tenemos más de 400 ofertas!  
Pídanosla gratuitamente  
**AMBIT**

**INMOBILIARIA MANSINO**  
- NUEVAS FORMAS -  
DE HACER LAS COSAS

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
Apartamento San  
Cristobal.  
1 Dormitorio. TERRAZA.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
Apartamento en  
construcción. Ezequiel  
Gonzalez (Junto Hotel  
Los Arcos.) 1  
Dormitorio. LUJO.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
Duplex. San Cristobal. 2  
dormitorios. Zona  
ajardinada. 2 piscinas.  
Pista de tenis.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
3 Dormitorios. Zona El  
Salvador. Garaje. MUY  
LUMINOSO.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
Apartamento 2  
Dormitorios. Los  
Angeles de san Rafael. A  
ESTRENAR.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
2 Dormitorios. Garaje.  
En construcción. C/  
Escuderos (Junto Plaza  
Mayor). EXCELENTES  
CALIDADES.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
Atico 2 Dormitorios. C/  
Roble. MUY LUMINOSO.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
3 Dormitorios. A  
ESTRENAR.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
3 Dormitorios. La  
Albuera. Luminoso.  
ECONOMICO.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
3 Dormitorios. Zona Via  
Roma. LUMINOSO.  
Oportunidad.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
3 Dormitorios. La  
Lastrilla. Garaje. En  
construcción.  
FACILIDADES.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
4 Dormitorios. José  
Zorrilla. Garaje.  
Calidades de lujo. A  
ESTRENAR.

Escultor Marina, 3 - 2<sup>a</sup>  
40001 SEGOVIA  
( Junto Caja Rural )

**MANSINO**  
INMOBILIARIA  
- NUEVAS FORMAS -  
DE HACER LAS COSAS

**AVAL**  
AGENCIA INMOBILIARIA  
**44 42 24**  
Pza. de la Tierra, 4

**AVAL ALQUILA**  
José Zorrilla, 110 m<sup>2</sup>,  
4 dormitorios, baño y  
aseo, cocina amueblada.  
Garaje.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
El Carmen, 3 dormitorios.  
Amueblado.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Chalet en Lindaraja, 800 m<sup>2</sup>  
de parcela, chalet de 160 m<sup>2</sup>,  
piscina. Buen precio.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Pisos zona  
Plaza Mayor.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Adosados, pareados en urbanización "El  
Jardín de Valsain". Zonas comunes.  
Vistas a la sierra. Precios  
increíbles adaptados  
a sus necesidades.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Parcelas en el polígono  
El Cerro. 2.640 m<sup>2</sup>,  
1.800 m<sup>2</sup>, 1.100 m<sup>2</sup>..  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Solar urbano en Torrecaballeros  
1.000 m<sup>2</sup>. Dentro del pueblo.  
10.000.000 pts.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Oficinas en José Zorrilla,  
55 y 60 metros, a estrenar,  
desde 55.000 pts.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Naves totalmente diáfanas  
en el Polígono de Hontoria.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Oficina de 205 m<sup>2</sup> en Fernández  
Ladreda, 3 despachos, sala de  
oficina y hall.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Varios locales comerciales  
en Calle Real.  
Telf: 44 42 24

LA SERIEDAD  
ES NUESTRO  
**AVAL**  
AGENCIA INMOBILIARIA  
**44 42 24**

Si Quiere Vender ó  
Comprar su casa,  
la respuesta es:

**ALZA**  
INMOBILIARIA

**NOTICIA  
IMPORTANTE**

¿Sabías que desde sólo  
6.898.000 pts. puedes  
conseguir tu apartamento  
en el Sotillo con las  
mejores calidades y  
condiciones de pago?  
Ya lo sabías ¿verdad?  
Pues date prisa estamos  
vendiendo los últimos:

**NO DEJES ESCAPAR  
EL TUYO**

**ALZA VENDE:** Piso zona José  
Zorrilla, 4 dormitorios, 2  
cuartos de baño, calefacción  
central. Garaje y trastero. Piso de  
reciente construcción. Informa-  
ción Personal.

**ALZA VENDE:** Chalet adosado en  
las Villas del Sotillo, 4 dormito-  
rios y ático diáfano, 240 m<sup>2</sup>, 3  
cuartos de baño, calefacción in-  
dividual de gasoil. Precioso jar-  
dín de 70 m<sup>2</sup>. Muy soleado.  
22.500.000 pts.

**ALZA VENDE:** Frente estación  
RENFE. Piso 3 dormitorios, 1  
cuarto de baño. 10.000.000 pts.

**ALZA VENDE:** Espléndido piso  
céntrico, 170 m<sup>2</sup> útiles, gran hall, 4  
dormitorios con armarios em-  
potrados, 2 cuartos de baño uno  
en dormitorio principal, servicios  
centrales, ascensor. Plaza de ga-  
raje. 26.000.000 pts.

**ALZA VENDE:** Magnífica casa de 2  
plantas en Sta. M<sup>a</sup> de Nieva, 1<sup>a</sup>  
planta con 3 salones, 1 cuarto de  
baño completo, cocina de 25 m<sup>2</sup>  
con acceso al jardín de 100 m<sup>2</sup> con  
barbacoa y pozo. 2<sup>a</sup> planta con 1  
cuarto de baño completo, 3 dormi-  
torios con armarios empotrados,  
1 suite, dormitorio con cuarto de  
baño incorporado y vestidor. Pri-  
merísimas calidades. 25.000.000  
pts.

**ALZA VENDE**  
Excelente dúplex, 5 dormitorios,  
3 baños completos. Zona Santo Tomás,  
seminuevo, servicios centrales.  
Amplio garaje, trastero.  
Muchas mejoras. En perfecto  
estado de conservación para entrar  
a vivir. 34.000.000 pts.  
Telf: 44 36 36

**No le de más vueltas  
BUSCAMOS  
LO MEJOR PARA USTED**

Pº/Ezequiel González, 24  
Edificio "San Roque"

**44 36 36**

**Cy**  
**CASA YA**  
ASESORES INMOBILIARIOS  
Enrique López Estebanz A.P.I. n.º 14032  
Ezequiel González, 24 Bajo C  
(Edificio San Roque)

**CASA YA**  
**PISOS A ESTRENAR**  
**TORRECABALLEROS**  
Uno, dos o tres  
dormitorios.  
Parquet.  
Calef. individual.  
Baño y Trastero.  
Primeras calidades.

**VENDE CHALET ADOSADO EN  
SAN CRISTOBAL,** 167 m<sup>2</sup>, 2 salo-  
nes, 3 dormitorios, 2 baños y un  
aseo, garaje, cocina amueblada, jar-  
dín privado, piscina y tenis comuni-  
tario.

**VENDE CHALET INDIVIDUAL  
EN EL SOTILLO,** 270 m<sup>2</sup> con par-  
cela de 1.030 m<sup>2</sup>, 2 plantas más bajo  
cubierta, 3 dormitorios, baño y aseo,  
gran garaje, armarios empotrados,  
chimenea, primeras calidades.

**VENDE CHALET,** Vegas de Matute,  
290 m<sup>2</sup>, parcela de 900 m<sup>2</sup>, 3 dormi-  
torios, 2 baños, una gran terraza, 3  
plazas de garaje, amueblado, parquet,  
piscina, bodega, aire acondicionado.

**CHALET ADOSADO  
A ESTRENAR**  
**GARCILLAN**  
184 m<sup>2</sup>  
4 dormitorios.  
2 baños.  
Garaje.  
Parcela privada.  
**14.900.000.-Pts**

**VENDE PARCELA** rústica, Madro-  
na, 72.000 m<sup>2</sup>, con chalet de 252  
m<sup>2</sup>, piscina, pista de tenis, frontón.

**VENDE LOCAL**  
Calle Real  
120 m<sup>2</sup>.  
Fachada de 4 m.  
Zona muy comercial.  
Información personal.

**PISOS A ESTR ENAR**  
**SAN RAFAEL**  
92-95-98 m<sup>2</sup>.  
Amplio salón.  
2 Dormitorios.  
2 baños.  
Cocina amueblada.  
Trastero.

**TRASPASA**  
**BOUTIQUE,** Calle Real,  
Centro Almuzara, 20m<sup>2</sup>.

**VENDE PISO,** Zona Santa Eulalia,  
120 m<sup>2</sup>, 4 dormitorios, 2 baños, co-  
cina con despensa.

**VENDE PISO,** La Albuera, 4 dormi-  
torios, 2 baños, armarios empotra-  
dos, suelos de parquet.

**VENDE PISO,** Ezequiel González,  
140 m<sup>2</sup>, 4 dormitorios, 2 baños, ar-  
marios empotrados, parquet.

**VENDE PISO,** Plaza del Corpus, 98  
m<sup>2</sup>, 4 dormitorios, parquet.

**VENDE PISO,** Ctra Villacastín, 110  
m<sup>2</sup>, 3 dormitorios, 2 baños, garaje,  
trastero, cocina amueblada, parquet.

**VENDE PISO,** Zona estación de tren-  
es, 115 m<sup>2</sup>, 4 dormitorios, 2 baños,  
garaje doble, trastero, cocina amue-  
blada con despensa. EXTERIOR.

**44 41 64**  
**CASA YA**  
ASESORES INMOBILIARIOS

# Colegio de Agentes de la Propiedad Inmobiliaria de Segovia

## La intervención de un A.P.I. garantiza sus operaciones inmobiliarias



Los Agentes de la Propiedad Inmobiliaria ofrecen **GARANTIA** en todas sus acciones

Para no perder tiempo ni dinero acuda a un A.P.I. colegiado



**MIGUEL TONAR**  
**MT**

Ezequiel González, 6  
☎ 43 54 61  
Fax 43 32 31

Miguel A. Tovar de la Cruz  
A.P.I. 10.329

**fincas**  
**NOVO**

Severo Ochoa, 6-Bajo  
☎ 44 17 29  
☎ 42 91 18  
Fax 44 17 29

José Luis Santalla Novo  
A.P.I. 12.948

**BATIBERICA**  
E. GARCIA GIL - A.P.I. 12949

AGENCIA INMOBILIARIA  
ALQUILER Y VENTA  
GESTION DE PROYECTOS Y OBRAS

C/ San Frutos, 21, 3º - SEGOVIA  
TFNOS. 921 - 441217 - 43 71 87

**P. BOZA**

Vía Roma, 26-2º C  
☎ 43 75 05  
☎ 43 09 63

Jacobo P. Boza López-Escobar  
A.P.I. 13.916

### VENTAS

C/ CANTARRANAS. Local en planta calle. 70 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Tel. 44 12 17.

SANTA COLUMBA. Local en planta calle. 70 m<sup>2</sup>. Diáfano. Tel. 43 71 87.

C/ ROBLE. Locales de varios tamaños. Tel. 44 12 17.

C/ DAOIZ. Local en planta calle. 220 m<sup>2</sup>. Tel. 43 71 87.

VIA ROMA. Local de 240 m<sup>2</sup>. Diáfano. Fachada a calle. Tel. 44 12 17.

EL SALVADOR. Local de 110 m<sup>2</sup>. Apto para almacén o garaje. Tel. 43 71 87.

CTRA. VILLACASTIN. Plaza de garaje. Tel. 44 12 17.

CTRA. SANTA MARIA DE NIEVA. Plaza de garaje. Tel. 43 71 87.

C/ DORADORES. Plaza de garaje. Tel. 44 12 17.

C/ CUELLAR. Plaza de garaje. Tel. 43 71 87.

C/ LAS NIEVES. Vivienda de 3 dormitorios. Totalmente amueblada. Tel. 44 12 17.

VIA ROMA. Vivienda de 3 dormitorios. Garaje y trastero. Tel. 43 71 87.

C/ CAPITAN PERTEGUER. Vivienda de 3 dormitorios. Trastero. Tel. 44 12 17.

### ALQUILERES

CTRA. VILLACASTIN. Local de 120 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Tel. 43 71 87.

EZEQUIEL GONZALEZ. Local de 300 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Divisible. Tel. 44 12 17.

C/ VELAZQUEZ. Almacén o garaje. Varios coches. Tel. 43 71 87.

C/ SANTA ISABEL. Local de 155 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Tel. 44 12 17.

CTRA. VILLACASTIN. Plaza de garaje. Tel. 43 71 87.

EDIFICIO SAN ROQUE. Plaza de garaje. Tel. 44 12 17.

C/ CAÑO GRANDE. Plaza de garaje y trastero. Tel. 43 71 87.

PLAZA PEÑASCAL. Vivienda de 2 dormitorios. Tel. 44 12 17.

PLAZA MAYOR. Despacho profesional. Tel. 43 71 87.

C/ LARGA. Despacho profesional de 70 m<sup>2</sup>. Tel. 44 12 17.

MUERTE Y VIDA. Vivienda

de 3 y 4 dormitorios. Cocina amueblada. Tel. 43 71 87.

C/ SAN QUIRCE. Vivienda de 4 dormitorios. Amueblada o sin amueblar. Tel. 44 12 17.

FERNANDEZ LADREDA. Despacho profesional. Amueblado. Tel. 43 71 87.

C/ DOCTOR PICHARDO. Vivienda de 2 dormitorios. Sin amueblar. Tel. 44 12 17.

C/ LAS NIEVES. Vivienda de 3 dormitorios. Amueblada. Tel. 43 71 87.

PLAZA MAYOR. Apartamento de 2 dormitorios. Sin amueblar. A estrenar. Tel. 44 12 17.

TRASPASO. Varios negocios de hostelería. En funcionamiento. Tel. 43 71 87.

POLIGONO NICOMEDES GARCIA. Venta a alquiler de nave industrial. 725 m<sup>2</sup>. construidos más parcela. Acondicionada. Servicios y oficina. Tel. 44 12 17.

### VENTAS

URB. CAMINO REAL. 1ª fase. Pisos de 1, 2, 3 y 4 dormitorios. Desde 6.700.000 Pts. Amplias zonas de recreo. Inmejorables calidades. Excelente oportunidad; ¡Aprovéchela!. Tel. 43 59 50.

URB. ALTOS DE SAN CRISTOBAL. 3 últimas viviendas, llave en mano. 3 dormitorios, garajes anexos. Zonas de jardín privadas. Piscina. También a la venta locales comerciales con amplias fachadas y fácil acceso. Tel. 43 54 61.

URB. ALTOS DE SAN CRISTOBAL. 4ª Fase. Pisos de 3 dormitorios. Garajes anexos. Piscina. Zonas ajardinadas. Entrega de llaves para Noviembre-1.995. Con las calidades que ya conoce. Visítenos los fines de semana en la obra y festivos. Tel. 43 54 61.

SAN CRISTOBAL NUEVA PROMOCION. Viviendas a pie de carretera. 3 y 4 dormitorios. Jardines privados. Garaje. Zonas comunes con piscina. Amplias terrazas. Inmejorables calidades. Pero lo mejor es el precio: desde 11.600.000 Pts. Amplias facilidades. Tel. 43 59 50.

JUNTO JOSE ZORRILLA. Última vivienda, 3 dormitorios. Garaje opcional. Tel. 43 59 50.

JUNTO PLAZA MAYOR. Próximas viviendas, 1, 2, 3 y 4 dormitorios. Tel. 43 54 61.

VIA ROMA. (A dos pasos del Acueducto). Pisos en construcción, 3 y 4 dormitorios. Dúplex con garaje. Tel. 43 59 50.

JUNTO VIA ROMA. Piso 3 dormitorios. 2 baños. Garaje, trastero, cocina amueblada. Mejoras. Tel. 43 54 61.

JUNTO VIA ROMA. (Tio Pintado) Piso de 3 dormitorios, 2 baños, garaje. Tel. 43 59 50.

FRENTE ESTACION FERROCARRIL. Piso 4 dormitorios. 2 baños, garaje, terraza 20m. Posibilidad de alquiler. Amueblado. Tel. 43 54 61.

CARRETERA VILLACASTIN. Piso de 3 dormitorios, 1 baño, calefacción individual. Planta 1ª. Totalmente reformado y amueblado. Tel. 43 54 61.

BARRIO EL CARMEN. Piso 4 dormitorios, 2 baños. Duplex. Trastero. Para reformar. Tel. 43 59 50.

BARRIO EL SALVADOR. Piso 3 y 4 dormitorios. Ya construidos y en construcción. Tel. 43 54 61.

C/ LOS COCHES. Piso 4 dormitorios. 2 baños. Trastero, Planta tercera. Tel. 43 59 50.

BARRIO SAN JOSE. Piso de 3 dormitorios, 1 baño, recién reformado. Tel. 43 54 61.

BARRIO SAN JOSE. Piso de 3 dormitorios, trastero. Planta 3ª. Tel. 43 59 50.

BARRIO SAN JOSE. C/ Hnos. Martínez Aguilar. Piso de 3 dormitorios, 1 baño. Parquet, puerta blindada. Recién reformado. ¡oportunidad! Tel. 43 59 50.

### ALQUILERES

C/ EZEQUIEL GONZALEZ. Piso 4 dormitorios. 2 baños. Garaje. Amueblado. Tel. 43 54 61.

JUNTO VIA ROMA. Piso de 3 dormitorios, 2 baños, trastero. Sin amueblar. Tel. 43 54 61.

CALLE RIAZA. (Junto Vía Roma). Piso de 3 dormitorios. Amueblado. Tel. 43 59 50.

CALLE FRENTE JUVENTUDES. (El Carmen) 3 dormitorios, amueblado. Tel. 43 54 61.

CTRA. VILLACASTIN. Piso de 3 dormitorios, 2 baños. Garaje opcional. Amueblado. Tel. 43 59 50.

C/ OCHOA ONDATEGUIL. (Junto Acueducto). Piso de 3 dormitorios. Calefacción individual. Sin gastos de comunidad. Planta 3ª. Tel. 43 54 61.

JOSE ZORRILLA. Pisos de 3 y 4 dormitorios. Sin amueblar. 2 baños, trastero. Tel. 43 54 61.

CTRA. VILLACASTIN. Piso de 4 dormitorios, 2 baños. Garaje, trastero. Planta 4ª. Sin amueblar. Tel. 43 54 61.

NUEVA SEGOVIA. Chalet, 3 dormitorios, 1 baño, 1 aseo. Garaje, bodega, jardín. Tel. 43 59 50.

C/ VELARDE. Piso de 1 dormitorio, baño, tarima. Sin amueblar. Tel. 43 54 61.

CONDE SEPULVEDA. Piso de 3 dormitorios, 1 baño. Calefacción central. Semiamueblado. Tel. 43 59 50.

### VENTAS

JUNTO JOSE ANTONIO. Piso de 150 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios, baño, aseo, 2 terrazas, calefacción y agua caliente central, ascensor y trastero. Tel. 44 17 29.

SAN JOSE. Piso de 2 dormitorios, baño, cocina amueblada con electrodomésticos, patio de 18 m<sup>2</sup>, calefacción individual. Rehabilitado. Completamente amueblado. Tel. 44 17 29.

NUEVA SEGOVIA. Piso de 3 dormitorios, baño, cocina amueblada con electrodomésticos, calefacción individual, puerta blindada. Buen precio. Tel. 44 17 29.

C/ ALMENDROS. Piso de 4 dormitorios, 2 baños, cocina completamente amueblada con electrodomésticos, armarios empotrados, despensa tendadero, terraza de 70 m<sup>2</sup>, calefacción individual, ascensor. Tel. 44 17 29.

SANTA CATALINA. Precioso dúplex de 3 dormitorios, baño, aseo, cocina amueblada, armarios empotrados, calefacción individual. Garaje y trastero. Tel. 44 17 29.

SAN CRISTOBAL. Últimas viviendas llave en mano, de 2 y 3 dormitorios, baño, aseo, calefacción individual. Magníficas vistas. Tel. 44 17 29.

PUENTE DE HIERRO. Piso de 4 dormitorios, baño, calefacción central, gran cocina. Precio interesante. Tel. 44 17 29.

JOSE ZORRILLA. Apartamento de 1 dormitorio, con armario empotrado, gran salón con terraza, cocina independiente, baño, calefacción central. Ascensor. Tel. 44 17 29.

VALDEVILLA. Piso de 2 dormitorios, aseo. Exterior. Necesita reforma. 4.500.000 Pts. Tel. 44 17 29.

URB. TIO PINTADO. Piso de 3 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada con electrodomésticos, calefacción y agua caliente central. Ascensor. Garaje. Tel. 44 17 29.

CONDE SEPULVEDA. Piso de 3 dormitorios, con armarios empotrados, baño, cocina completamente amueblada, calefacción central. Ascensor. Tel. 44 17 29.

JUNTO VIA ROMA. Piso de 2 dormitorios, baño, aseo, cocina amueblada. Calefacción central. Garaje y trastero. Tel. 44 17 29.

AGAPITO MARAZUELA. Piso de 3 dormitorios, baño, aseo, cocina amueblada con electrodomésticos, 2 terrazas, calefacción central, ascensor, trastero. Tel. 44 17 29.

HONTORIA. Chalet adosado de 4 dormitorios, 2 baños, aseo, gran salón con terraza, ático, bodega, garaje. A estrenar. Tel. 44 17 29.

SAN LORENZO. Últimas viviendas de 3 y 4 dormitorios, dúplex, gran salón. Excelentes calidades. Garaje opcional. Reserva: 200.000 Pts., resto a 15 años. Tel. 44 17 29.

SAN CRISTOBAL. Apartamento de 1 dormitorio, baño, cocina amueblada, calefacción individual. Jardín particular. Tel. 44 17 29.

TRESCASAS. Parcela urbana, con todos los servicios. Ideal promotores. Tel. 44 17 29.

REVENGA. Estupenda vivienda de 4 dormitorios, baño, aseo, cocina amueblada con electrodomésticos, 2 terrazas, calefacción individual, garaje y trastero. 14.000.000 Pts. Tel. 44 17 29.

TORRECABALLEROS. Chalet de inmejorables calidades. Entrega en tres meses. 15.000.000 Pts. Tel. 44 17 29.

LALASTRILLA. Promoción viviendas de 1, 2, 3 y 4 dormitorios con garaje y piscina. Máximas facilidades de pago. Disponemos de proyecto. Tel. 44 17 29.

CENTRO ALMUZARA. Local completamente instalado, con escaleras en 1ª planta, entrada Calle Real. Tel. 44 17 29.

JUNTO PLAZA MAYOR. Próxima construcción de viviendas, locales y garajes. Iniciamos lista de reservas. Tel. 44 17 29.

**tve1**



**Antena 3 Televisión**

- 07.00.- GIMNASIA INFANTIL
- 07.15.- T Y T
- 07.55.- LA ISLA DEL PRINCIPE
- 08.45.- ESTAMOS DE VACACIONES
- 10.25.- EL GRAN CIRCO DE TVE
- 11.30.- AQUÍ JUGAMOS TODOS.
- 12.00.- CUANDO CALIENTA EL SOL (R.)
- 13.55.- CARTELERA TVE
- 14.30.- BLOSSOM
- 15.00.- TELEDIARIO-1
- 15.32.- EL TIEMPO
- 15.35.- CICLISMO. VUELTA CICLISTA A ESPAÑA 1995. 8ª etapa: Salamanca-Avila
- 17.00.- CINE DE ORO: "Capitán Newman". Dirección: David Miller. Intérpretes: Gregory Peck, Tony Curtis. El doctor Newman es un psiquiatra, destinado a una base aérea norteamericana durante la Segunda Guerra Mundial.
- 19.10.- MONTATELO
- 20.00.- ESPECIAL "ALEJANDRO SANZ"
- 20.50.- CICLISMO. VUELTA CICLISTA A ESPAÑA 1995. Resumen de la etapa del día
- 21.00.- TELEDIARIO-2
- 21.30.- SOLO GOLES
- 22.10.- LA PELICULA DE LA SEMANA: "Amor peligroso". Dirección: Joyce Chopra. Intérpretes: Joe Penny, Jenny Robertson, Michael Carlin, un profesor de escuela, para escapar de su aburrido matrimonio, inicia una aventura con Carolyn, una atractiva compañera de trabajo.
- 23.40.- CINE DE VERANO: "Asesinato 101". Dirección: Bill Condon. Intérpretes: Pierce Brosnan, Dey Young, Charles imparte un curso sobre literatura de misterio. Como primer trabajo desafia a toda la clase: deberán planear un crimen perfecto, sospechoso e inocente incluidos.
- 01.35.- NOTICIAS
- 01.40.- CARTELERA (R.)
- 02.40.- NIDO VACIO
- 03.05.- SIN FRONTERAS
- 03.50.- ¿COMO LO VEIS?
- 04.10.- ¿COMO LO VEIS? (r)
- 04.40.- DESPEDIDA Y CIERRE

- 06.50.- TELE-N
- 07.25.- LA LLAMADA DEL OESTE
- 07.50.- CLUB MEGATRIX
- 11.00.- UN ROBOT EN CASA
- 11.35.- LA TRIBU DE LOS BRADY
- 12.00.- TOP 20
- 13.00.- BONANZA
- 14.00.- ALF
- 14.30.- PRIMOS LEJANOS
- 15.00.- NOTICIAS
- 15.30.- SUPERCINE DEL DOMINGO: "Flying" (1985). Dir.: Paul Lynch. Int.: Olivia D'Abo, Keanu Reeves, Rita Tushingham. Robin es una jovencita que vive con su madre y con el nuevo marido de ésta con el que no se lleva muy bien.
- 17.20.- CINE: "Mystic Pizza" (1988). Dir.: Donald Petrie. Int.: Julia Roberts, Annabeth Gish. En Mystic, una pequeña ciudad costera de Connecticut, tres chicas trabajan en una pizzería mientras sueñan con una vida mejor.
- 19.10.- PICKET FENCES
- 20.50.- CHICAGO HOPE
- 21.00.- NOTICIAS
- 21.30.- GALA 95
- 01.00.- CINE DE MADRUGADA: "Atracción fatal" (1985). Dir.: Michael Grant. Int: Sally Kellerman Stephen Lack. Un hombre y una mujer se conocen al chocar fortuitamente sus coches. Los dos se sienten atraídos pero será ella la que decida dar el primer paso en un juego cuyo objetivo es materializar sus fantasías sexuales.
- 02.35.- CONTACTO DEVLIN
- 03.30.- TELEVENTA
- 05.30.- CINE DE MADRUGADA: "Luna de papel" (1973). Dir.: Peter Bogdanovich. Int.: Ryan O'Neal, Madeline Kahn. Un estafador de poca monta acude al funeral de una amiga y se encuentra con la sorpresa de que ésta deja una niña de 9 años. El será el encargado de entregarla a sus familiares pero entre ellos surgirá una extraña relación de amor-odio que les impedirá separarse.
- 06.40.- RYTHM AND BLUES

- 19.10.- CINE: "Arde Alabama" (1994). Director: Djek Lowry. Intérpretes: Peter Coyote, Dermont Munro, Tess Harper.
- 21.20.- NOCHE DE ACCION: "Delta Force" (1986). Director: Menahem Golan. Intérpretes: Chuck Norris, Lee Marvin, Martin Balsam, George Kennedy. Un avión de la TWA es secuestrado en Atenas por un grupo terrorista musulmán. Para rescatar el avión y sus pasajeros se llama a "Delta Force", una fuerza especial compuesta por hombres especialmente entrenados que actúa en los casos y zonas más peligrosas.
- 23.50.- CINE: "Dispuesta a matar" (1992). Director: Charles Kanganis. Intérpretes: Tracy Lords, Angelo Tiffe, Scott Parterson. Vicky es una atractiva policía encargada de un importante caso de drogas en Los Angeles junto a su novio, también policía. Después de una peligrosa intentona de detener a los cabecillas, el capitán de policía le aparta del caso por miedo a que Vicky pierda su vida.
- 01.35.- LAS NOTICIAS (AVANCE INFORMATIVO)
- 01.40.- MADRUGADA DE CINE: "A simple vista" (1983). Director: Jophn Llewlyn Moxey. Intérpretes: David Soul, Pam Dawber, Fionnula Flannagan.
- 03.15.- NOVEDADES INCREIBLES
- 03.40.- SEÑOR PRESIDENTE



- 06.23.- CIANURO ¿SOLO O CON LECHE?
- 07.44.- NATIONAL GEOGRAPHIC EN CANAL+
- 08.15.- DEL 40 AL 1 (Mult)
- 09.05.- DIBUJOS ANIMADOS: "Sylvanian families"
- 09.35.- TELESERIE: "Los chicos del mañana"
- 10.00.- CINE: "Chico de ciudad"
- 11.30.- PREVIO FUTBOL
- 12.00.- FUTBOL ESPAÑOL
- 14.00.- EL GRAN MUSICAL
- 14.30.- REDACCION. NOTICIAS
- 14.35.- PLUSVALIA
- 15.05.- ESPECIAL INFORMATIVO
- 16.00.- DOCUMENTAL: "Los elefantes de Garamba"
- 16.51.- CINE: RUSTICOS EN DINEROLANDIA
- 18.21.- ESPECIAL: EL JUEGO MAS DIFICIL DEL VERANO 1995
- 18.30.- PREVIO FUTBOL
- 19.30.- FUTBOL ESPAÑOL
- 21.30.- REDACCION. NOTICIAS
- 22.00.- ESTRENO CANAL+: DOBLE TRACION
- 23.33.- EL TERCER TIEMPO
- 02.05.- MAS DEPORTE



**TELEMADRID**

- 08.00.- SERIES
- 11.00.- LA BANDA DE...
- 13.00.- DOCUMENTAL
- 13.30.- ROSEANNE
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE
- 17.30.- CINE
- 20.00.- EL SEMANAL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 21.00.- CINE
- 23.30.- CINE
- 01.30.- CINE
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

**ADVERTENCIA**

EL ADELANTADO no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.

GRAN PANTALLA

**"Más allá de Rangún", de John Boorman**

ANDRES P. LLORENTE

Las películas de John Boorman siempre han despertado a priori un cierto interés. Tan ecléctico como desconcertante en la elección de géneros y temas, siempre ha buscado por encima de todo una bella apariencia formal, el ajuste estético en sus imágenes, a menudo poderosas cuando no impactantes e incluso de notable regusto efectista.

Podríamos decir que Boorman, pese a la dureza de sus temas, es un formalista en el sentido de que sus filmes están muy trabajados plásticamente en busca de acabado impecable, con secuencias de gran belleza muy disfrutables en sí mismas al margen de la imbricación que puedan tener con respecto al resto de la película.

Sin embargo descuida demasiado a menudo el verosímil del fondo, la coherencia del discurso narrativo, la lógica interna de las situaciones, fiado sin duda de que sus argumentos no son difíciles de seguir y entender por los espectadores y fiado de que el mensaje, al fin y al cabo, acabará llegando claro y nítido a la conciencia del público.

En fin, es muy loable la intención de Boorman de denunciar al mundo la situación política de Birmania y en este contexto "Más allá de Rangún" (Beyond Rangoon, 1995) cumple su objetivo a la perfección, incluso se pasa un poco en el didacticismo con que continuamente se nos explica el descalabro sufrido por los

derechos humanos de la población civil.

Y ahí precisamente caben los reparos al trabajo de Boorman, el revestir ese necesario dramatismo del guión de una blanda aureola de beatitud y hermosura muy poco apropiada al tenebrismo y crueldad de unas situaciones que nos dicen basadas en hechos reales. El film es sólo un bello y esquemático panfleto.

Todo puede ser muy noble y todo puede ser muy bonito para una visión relajada del conflicto pero a la larga, críticamente, los acontecimientos de esta película son muy poco creíbles y como ejemplo analicé el papel de heroína de Patricia Arquette, cuyo personaje, tras meterse tan ingenua como estúpidamente en unos líos tremendos y nada fáciles de resolver, acaba saliendo a flote sana y salva en medio de la mayor brutalidad en un país extranjero sumido en el caos, del que desconoce todo y por supuesto el idioma, aunque en realidad no importa porque, vaya donde vaya, en el último momento terminará encontrando la necesaria ayuda y alguien que se dirija a ella en un más que correcto "americano".

Por lo demás Hollywood ya nos ha proporcionado otros espectáculos de similares características enmarcados en este mismo sudeste asiático, basta recordar aquellos trágicos gritos del silencio o aquel año que vivimos peligrosamente.



- 18.00.- BIENVENIDOS AL DOMINGO
- 18.15.- NUESTRA SEMANA

- 18.45.- DIBUJOS ANIMADOS
- 19.15.- ENCUENTROS
- 20.45.- ENCICLOPEDIA BRITANICA
- 21.15.- RECUERDOS DEL AYER
- 21.45.- CINE DE DOMINGO
- 23.15.- MUNDO TURISTICO
- 23.45.- EL MUNDO DEL MOTOR
- 24.15.- MAC CONCIERTO CIERRE Y DESPEDIDA CON PATRICIA GUIJARRO

**CARTELERA**

MULTICINES MIRO

SALA 1

Sábado y domingo: 5,30 y 8 tarde

**"FRENCH KISS"**

Sábado y domingo: 11 noche

**"MAREA ROJA"**

SALA 2

Laborables: 8 tarde y 11 noche. Sábado y domingo: 5,30, 8 t. y 11 n.

2ª SEMANA DEL ESTRENO MAS IMPACTANTE  
**"CONGO"**

SALA 3

Laborables: 8 tarde y 11 noche. Sábado y domingo: 5,30, 8 t. y 11 n.

ESTRENO A NIVEL NACIONAL DEL FILME DE JOHN BOORMAN  
**"Más allá de Rangún"**

SALA ZULOAGA

Laborables: 8 tarde y 11 noche. Sábado y domingo: 5,30, 8 t. y 11 n.

2ª SEMANA DEL ESTRENO NACIONAL DE STALLONE  
**"JUEZ DREDD"**

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

BURBUJAS

## EL "LEON DE ORO" PARA "CICLO"

El Jurado de la 52 edición del Festival de Cine de Venecia optó ayer por adjudicar el "León de Oro" a "Cicló" (Triciclo), coproducción franco-vietnamita dirigida por Tran Anh Hung, una película para cinéfilos más atentos a las maniobras de la cámara que al producto que llega a las salas. A menos que la consideración haya sido política, y encabezados por el español Jorge Semprún, los nueve miembros del Jurado hayan querido premiar una película que muestra que entre la Saigón de los años '60 y Ciudad Ho Chi Minh (ex Saigón) de los '90 no hay diferencias. En este filme, segundo largometraje del director de "El perfume de la papaya verde", miseria, desolación, prostitución y narcotráfico parecen haber recuperado el esplendor de los años '60, en una ciudad dividida en zonas dominadas por jefes de banda que imponen a los desposeídos la propia ley. La violencia de las imágenes del filme resulta por momentos insoportable, y no sólo por los actos de crueldad cometidos contra los dos adolescentes protagonistas, sino por la sangre que brota a borbotones, la indiferencia general de la gente que pasa al lado del moribundo pisándolo porque no lo ve o porque no le importa, la droga...

## MISCELANEA

Miles de jóvenes se reúnen con Juan Pablo II en Loreto

## Peregrinación de paz a pocos kilómetros de la guerra

Cientos de miles de jóvenes de 36 países de Europa se reunieron, a partir de la tarde de ayer, en el santuario mariano de Loreto, en una peregrinación de paz, a pocos kilómetros de la guerra que asola la república de Bosnia.

"Estamos unidos por una misma fe en Cristo, no podemos ser enemigos", declararon en Loreto Marina, una estudiante croata, de 19 años, de Kork (Croacia), y Bozo, 35 años, casado, de Bar (República Federal de Yugoslavia), dos de los 700 jóvenes llegados a Loreto desde las vecinas repúblicas ex yugoslavas de Croacia, Bosnia y Serbia.

El Encuentro de la juventud europea con Juan Pablo II, que se inscribe en el itinerario espiritual que va desde Buenos Aires a Manila, pasando por Santiago de Compostela, Czestochowa, y Denver, está marcado por el escándalo de una guerra que dura ya cuatro años.

La peregrinación a Loreto se proyecta desde una perspectiva de paz en la que, si triunfan las tesis de la propuesta estadounidense, habrá paz pero saldrá malparada la convivencia entre las distintas etnias de la región Balcánica, y en general la convivencia de los pueblos europeos. Un pequeño gesto de paz supuso la misa concelebrada, en el palacio de los Deportes de Falconara Marítima (Ancona), en la jornada de vigilia, por el joven obispo croata de Krk (Croacia), Josip Bozanic, y tres sacerdotes, dos



TELEFOTO EFE

Miles de jóvenes conectaron vía satélite con el Papa desde Santiago.

serbios y uno macedonio, llegados con el grupo de jóvenes de la República Serbo-montenegrina.

Hace un año, en concreto el 8 de septiembre de 1994, Juan Pablo II se hubiera desplazado a Sarajevo, en peregrinación de paz y reconciliación, si no lo hubieran impedido las autoridades de la ONU, que desaconsejaron el viaje, por razones de seguridad.

Algunos días después, sin embargo, fué a Zagreb, la capital de Croacia, para invitar al perdón y la reconciliación, en medio de un ambiente más propicio a

las aventuras bélicas, y poner en práctica la oración, el "arma" más eficaz de que disponen los creyentes.

El Papa convocó la Jornada europea de Loreto el año pasado, desde el propio santuario mariano, en el que se venera la casa de la Virgen, de Nazareth, transportada en mano de ángeles, hace ahora siete siglos, según una tradición piadosa. En esa ocasión, el Papa Wojtyla invitó a los jóvenes a "tomar parte en esta aventura eclesial de fe y de esperanza".

## HOY NO ES FIESTA

### Camilla Parker Bowles no desea esconder su situación

Camilla Parker Bowles, considerada por la prensa británica como la amante del príncipe Carlos de Inglaterra, no desea esconder por más tiempo su situación con el heredero de la Corona británica, según revela ayer, sábado, el "Daily Mirror".

Una prueba de esa afirmación es el hecho de que Camilla haya trasladado sus caballos a unos establos situados en las cercanías de la residencia de Carlos en Highgrove, afirma dicho periódico.

Vecinos de Highgrove se preguntan cuánto tiempo tardará Camilla en trasladarse a la residencia campestre del príncipe de Gales, ya que cada vez se la ve más en esa propiedad.

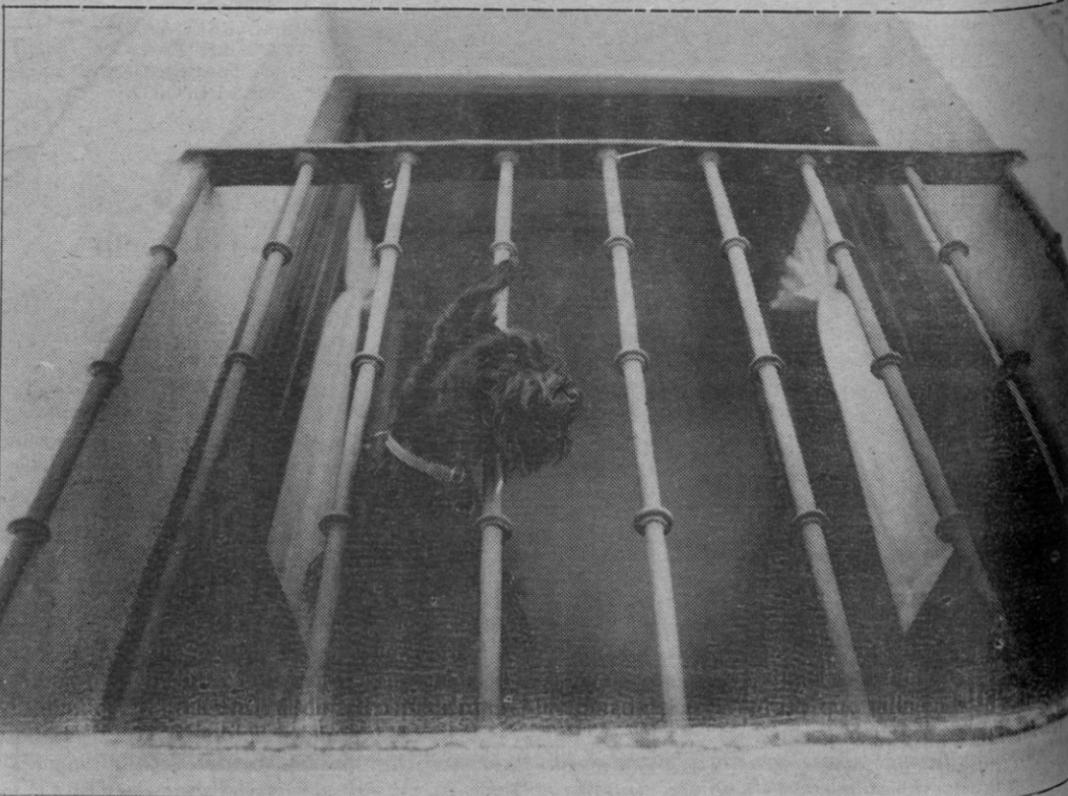
El diario agrega que Camilla fue vista anteaer mon-

tando a caballo en el perímetro interior de Highgrove y recuerda que el mes pasado reveló, que ambos disfrutaron de su mutua compañía durante cuatro horas en la citada mansión.

En esa ocasión, dos detectives reales abandonaron Highgrove minutos después de que Camilla llegase y ésta abandonó la casa alrededor de las 23,40 horas.

Camilla, quien se divorció a principios de este año del brigadier Andrew Parker Bowles, guardó sus muebles en dependencias pertenecientes a Carlos después de que la residencia del primero en Corsham fuera vendida y mientras se efectuaban obras de acondicionamiento en la nueva casa de la amiga del príncipe, situada en las cercanías de Highgrove.

## VISTO Y NO VISTO



CURIOSIDAD CANINA.— Asomado entre los barrotes del balcón donde vive, este simpático chuchito parece otear el horizonte buscando posiblemente soluciones a sus problemas. Mientras llegan de manos de su amo, la curiosidad canina le mantiene vigilante, pulsando la actualidad de una ciudad que despierta de las vacaciones. Ojalá nos pudiera decir qué es lo que piensa.— (Foto: Juan Martín).